

# FAHHO

BOLETÍN DE LA FUNDACIÓN ALFREDO HARP HELÚ OAXACA • NÚMERO 23 [www.fahho.mx](http://www.fahho.mx)  
MARZO - ABRIL • YAGQUEO - GABENA - GOLAGOO - CHEAG • STI BILOBIA - 10 HIERBA 2018

## ALIANZAS FAHHO

### MIXTECOS. ÑUU DZAHUI, SEÑORES DE LA LLUVIA EN PALACIO NACIONAL

María Isabel Grañén Porrúa



La Mixteca ocupa un lugar central en el mapa mesoamericano y la historia nacional. Es una vasta extensión montañosa que abarca el sur de Puebla, el oriente de Guerrero, el norte, el centro y la costa de Oaxaca; un mosaico que alberga hablantes del mixteco, chocho, ixcatéco, triquí, amuzgo y náhuatl, al lado del español. Es una región que nos cautiva por ser tierra de grandes artistas, de ricos mercados y poderosos señoríos prehispánicos; un sitio que bajo el dominio español logró un nuevo auge económico gracias a la producción de seda, el cultivo de grana cochinilla, la crianza de ganado y el florecimiento del comercio; un área que se reinventó una vez más durante el siglo XX a través de la migración de sus jóvenes y la diáspora de su cultura.

La grandeza de la cultura mixteca perdura en sus habitantes actuales, que mantienen sus costumbres, tradiciones, conocimientos y lenguas

originarias. Es heredera de un rico patrimonio cultural, documental y arquitectónico que persiste en sus artesanos, artistas y comunidades migrantes que se inspiran en ella para buscar nuevos caminos hacia el futuro. Sin duda, los hombres y mujeres de la Mixteca han dejado, y seguirán dejando, una huella duradera en el mosaico cultural que es el México de hoy. Por lo tanto, ha sido una decisión oportuna presentar la historia, la vida cotidiana y el arte de los mixtecos a través de la exposición *Mixtecos. Ñuu Dzahui, Señores de la Lluvia* en la Galería de Palacio Nacional, un monumento icónico para la vida de México.

La Fundación Alfredo Harp Helú (FAHH) lleva años de trabajar en la Mixteca con proyectos de investigación arqueológica, rescate documental, restauración arquitectónica y de bienes muebles, así como de promover las tradiciones musicales y textileras, además de implementar proyectos productivos. Por ello, y con el deseo de enaltecer las culturas de la Mixteca, la FAHH se ha sumado al esfuerzo de varias instituciones para montar esta magna exposición que establece un diálogo entre el pasado prehispánico y sus pueblos herederos.

Esta exposición explora la larga trayectoria cultural de la Mixteca mediante el vínculo entre la arqueología, la historia y el arte contemporáneo. En la muestra se aprecian piezas prehispánicas de una belleza sorprendente como la cerámica policroma, la alfarería, los grabados en hueso y el arte de los mosaicos de turquesas. El esplendor de la arquitectura virreinal se percibe en las maquetas que muestran la sofisticada técnica de las bóve-

das de diversos templos y la imponente capilla abierta de San Pedro y San Pablo Teposcolula. Simultáneamente, se admiran hermosas obras de barro bruñido, realizadas por el artista de Huajuapán de León, José Luis García, o piezas pictóricas de Rufino Tamayo, uno de los artistas mexicanos que ha enamorado al mundo entero y para quien las culturas de Oaxaca eran una importante fuente de inspiración.

Entre las muestras de refinamiento de la cultura mixteca destacan los tesoros de la majestuosa Tumba VII de Monte Albán, descubierta por Alfonso Caso, y los resultados de las excavaciones recientes que fueron realizadas gracias a la colaboración entre el INAH y la FAHH en el Pueblo Viejo de Teposcolula, Yucundaa, donde se localizaron importantes testimonios del drama de la Conquista en un entierro de alrededor de 800 fosas con víctimas de una gran epidemia. En la exposición de la Galería del Palacio Nacional se logra recrear de manera fantástica una ofrenda mortuoria de la Señora de Yucundaa, que data de la década de 1540, en la que se encontraron cerca de 70 000 objetos.

La Mixteca ha heredado al mundo contemporáneo la mayor cantidad de códices, lienzos o mapas pictográficos. Gracias a la relación afectiva que la FAHH ha entablado con varias comunidades se logró el préstamo de piezas emblemáticas como el Mapa de San Vicente del Palmar, un documento en el que se evidencia la dinámica política y económica de algunos pueblos de la Mixteca Baja durante la gran transformación cultural del siglo XVI. Por ser una cultura con escritura desde tiempos prehispánicos, es



fascinante la adaptación de las letras europeas para escribir el náhuatl, el mixteco y el chocho que produjo una rica tradición escrita durante la época colonial.

En esta exposición se percibe un eco del proceso continuo que se ancla en el pasado, recae en el presente y se proyecta hacia el futuro como un espejo en el que la cultura mixteca se mira a sí misma y se sabe heredera del linaje real y antiguo de los **Ñuu Dzahui**. Su camino siempre sigue adelante: el ir y venir del hule en el torneo anual de la Pelota Mixteca en

Fresno, California, parece simbolizar los viajes entre la Mixteca y los destinos de sus migrantes. La vida cotidiana es visible en cada objeto de la exposición y también se percibe en las melodías que escuchamos al unísono de los músicos mixtecos que en el presente siguen sonando, también allende el Río Bravo. Esta exposición cumple su objetivo al parafrasear la canción mixteca que los mexicanos entonamos con nostalgia cuando estamos lejos de casa: "Oh tierra del sol, suspiro por verte", una tierra que vibra y llena de orgullo a México.

## TRANSPARENCIA FAHH

Los sismos del pasado mes de septiembre causaron un gran daño material en los estados de Oaxaca, Chiapas, Guerrero, Morelos, Estado de México y la capital del país. Fue por eso que la Fundación Alfredo Harp Helú (FAHH) impulsó el programa 1x1 que tuvo como fin recaudar fondos en beneficio de las víctimas.

Con la finalidad de transparentar cada peso que la sociedad aportó durante la vigencia del programa, la FAHH abrió el portal electrónico <http://reconstruccion.fahho.mx/> dedicado a informar sobre los proyectos de rescate, restauración, re-



habilitación, reforestación y mejoramiento de las zonas afectadas.

El sitio electrónico detalla las zonas de acción de la FAHH en Oaxaca como: la Mixteca, la Sierra Mixe y el Istmo de Tehuantepec; señala y presenta los proyectos de restauración de edificios históricos como

el templo de San Vicente Ferrer, en Juchitán, Oaxaca; el acueducto de Matlala, Puebla; el Templo de Santo Domingo en San Cristóbal de las Casas, Chiapas y el antiguo Hospital de Santa Cruz Oaxtepec, Morelos.

La sección Otros Proyectos señala el apoyo al deporte, el fomento a la lectura —a través del programa Seguimos Leyendo— y la reforestación de nuestros bosques con la activación de ocho viveros de alta tecnología.

En Prototipos de Vivienda se pueden apreciar las propuestas de diseños realizados por la FAHH para cada una de las regiones afectadas



en Oaxaca, siguiendo y cuidando la arquitectura y los materiales tradicionales. Además, se encuentra disponible para su consulta y descarga en PDF el archivo del Programa Inmediato de la FAHH ante la adversidad.

En la sección Donativos el usuario puede apreciar los montos e instituciones que realizaron sus aportes durante el mes de septiembre y diciembre de 2017; el archivo se actualizará cada mes. La Fundación Alfredo Harp Helú mantiene su compromiso con México, es por eso que continúa trabajando y sumando esfuerzos.

MUSEO DE FILATELIA DE OAXACA

CAMINO A LOS 20 AÑOS DEL MUFI MEPSI OAXACA 2018

Luz Santiago / Farid Rodríguez

Definitivamente éste será un año de sorpresas en el MUFI, ya que por segunda ocasión en Oaxaca se llevará a cabo la reunión anual de la sociedad filatélica Mexico Elmhurst Philatelic Society International (MEPSI), una asociación de coleccionistas de Estados Unidos, expertos en filatelia mexicana.

Pero eso no es todo. Como parte de los festejos del vigésimo aniversario del Museo de la Filatelia de Oaxaca, se presentará en honor a estos dos magníficos sucesos la exhibición MEPSI OAXACA 2018: Congreso Internacional de Filatelia, que se llevará a cabo del 11 al 15 de abril, en nuestra hermosa ciudad de Oaxaca.

Uno de los principales fines de este congreso es propiciar una oportunidad para que expertos coleccionistas, nacionales y extranjeros especializados en timbres postales de México puedan exhibir y admirar la belleza de sus colecciones, así como la oportunidad de ser galardonados por dicha afición. Podríamos adelantar que veremos exhibidas grandes colecciones como las de David Braun, Marc Gonzales, Cecilia Osuna y otros.

¿Pero qué más veremos en este congreso? Además de exhibiciones filatélicas, habrá conferencias abiertas para que cualquier interesado pueda asistir. Tendremos como ponentes invitados a Enrique Trigueros, con un sorprendente recorrido por su exposición *Ensayos, pruebas y muestras en los timbres postales en México 1856-2017*; a Jaime Benavides, con una intere-



sante plática sobre *El correo en México durante el II Imperio*; Omar Rodríguez con *Aventuras en las emisiones porfirianas del final del siglo XIX*; Múltas a cargo de Eric Stovner; *Elementos de estudio de la historia postal para la filatelia temática* ofrecida por Mario Ramírez Bahena, entre otros invitados y temas de suma importancia. Además, se presentará el libro *Crónicas históricas del México filatélico: Las emisiones provisionales del Siglo XIX* a cargo de Eladio García Prada.

Estos expositores de concurso estarán instalados en el Centro Cultural San Pablo, sede del congreso donde se realizarán la mayoría de las conferencias, exposiciones, subastas, ventas y una serie de actividades paralelas que se enmarcaran en esta celebración.

Las exposiciones permanecerán montadas únicamente los días que dura el congreso.

Seas o no filatelista, no puedes perderte ninguna de las actividades que tenemos programadas para este gran congreso internacional de filatelia. Es una excelente oportunidad para acercarte a esta gran afición del coleccionismo de timbres postales de todo el mundo.

Si deseas más información consulta la Agenda FAHHO o escríbenos a: mepsioaxaca2018@hotmail.com y únete a los festejos de los 20 años del Museo de Filatelia de Oaxaca.

MUSEO DE FILATELIA DE OAXACA

20 AÑOS SELLANDO HISTORIAS CONVOCATORIA INTERNACIONAL DE DISEÑO DE SELLOS DE GOMA

Lo más sorprendente de los sellos de goma, tal como funcionan en nuestra realidad social, es que son un símbolo de poder; su papel es validar o invalidar algo. Hay muchos símbolos de poder y frecuentemente somos confrontados por ellos. Pero ninguno es tan común y nimio como los sellos de goma. Su falta de sofisticación y glamour parece contradecir el poder enorme representado por ellos.

Ulises Carrión, *El arte correo y el gran monstruo*, Tumbona Ediciones 2013.

Con motivo de la celebración de nuestros 20 años, el Museo de Filatelia de Oaxaca te invita a participar en su primera edición de la Convocatoria Internacional de Diseño de Sellos de Goma 20 años sellando historias, con el objetivo de difundir el valor del sello como medio y soporte de expresión artística, fomentar la creatividad y el desarrollo de actividades culturales.

1. Temática

La temática de la presente edición es libre. El objetivo es ceder al participante la oportunidad de hablarnos de algo que le apasione, preocupe, inspire o motive.

2. Dirigida a

Categoría general y única abierta a diseñadores, artistas y público general de todo el mundo, mayores de 18 años.

Todos los concursantes deberán aportar nombre, apellidos, edad, dirección postal, correo electrónico y teléfono. La base de datos generada se utilizará exclusivamente como vía de comunicación sobre aspectos relativos a la convocatoria.

3. Presentación de las obras

Todos los interesados en participar en la convocatoria deberán enviar su diseño en un archivo digital al correo electrónico: club@mufi.org.mx en formato JPG o PDF en blanco y negro y alta resolución. Cada diseño deberá venir acompañado de un documento que avale y respalde su reproducción en sellos de goma.

No existe un límite de diseños para participar, puede ser desde un solo sello hasta una serie.

Deberán enviar los archivos como fecha límite hasta el día primero de agosto de 2018.

Las propuestas serán publicadas en la página www.mufi.org.mx

4. Selección de las obras

Para elaborar la selección de sellos, se tendrá en cuenta el valor y calidad del diseño y la adecuación del mismo a la temática propuesta por el artista. Serán rechazados todos aquellos diseños susceptibles de atentar contra valores éticos, morales, políticos, religiosos, o que difunda cualquier otro tipo de idea que pudiera ser considerada ilícita por el jurado.

5. Exhibición de obras

Las obras seleccionadas serán exhibidas en una publicación digital y difundidas en nuestras redes sociales con nombre del autor y mención de los mejores trabajos. El MUFI se hará cargo de reproducir los diseños en sellos de goma, los cuales estarán a disposición de los usuarios del museo como elemento de arte postal.



SEGUIMOS LEYENDO

SOY UN HIJO DE LA LECTURA JORDI SIERRA I FABRA

Irais Trujillo

Tan palpitante como su literatura es adentrarse en las anécdotas de vida del escritor catalán Jordi Sierra I Fabra, el autor de más de 500 libros, el de los más de 70 años pero tan vigoroso como el rugir de una Harley Davidson de sus tiempos de rocanrol. Jordi compartió una tarde de diciembre con los lectores voluntarios del programa Seguimos Leyendo, así como con niños de la primaria Beatriz Ávila García y demás escuchas que se dieron cita en el Centro Cultural San Pablo. El claustro retumbó con una avalancha de exclamaciones y risas que no dejaron de seguir los relatos de la infancia de este carismático escritor. Jordi compartió con los presentes parte de su camino como escritor, su filosofía de vida pero, sobre todo, su esencia.

“Si yo fuera un personaje del circo sería... la mujer barbuda”, comentó ante la risa afirmativa de los presentes, ya que no cabe la menor duda que Jordi Sierra es un fuera de serie. Su acercamiento a la literatura fue desde muy pequeño. En las letras encontró el cobijo y refugio que le era necesario. Como le ha sucedido a los grandes artistas y pensadores, ante la adversidad se detonan las posibilidades de la creación. El pequeño Jordi, postrado en una cama y vendado como momia, se descubre incapaz de volver a ese sitio seguro que es la lectura: “Con una sola mano no se pueden pasar los hojas de un libro”, nos dice. Es ahí donde se descubre escritor y se va gestando la fuerza de su palabra: “Descubrí que al escribir no tartamudeaba”. Comienza a escribir sus propias historias y la suya, aún no contenida en ningún libro, es probablemente una que se repite con matices diferentes en cualquier parte del mundo, en México, en España, en África, a la vuelta de la esquina. Porque su vida tiene ese toque que tienen sus textos: es simple y profunda a la vez. Es la historia del niño tartamudo, buleado, maltratado, el que lee a escondidas porque los libros no alimentan, el que escribe aporreando la máquina de escribir que su madre le compró a pagos; es también la historia del adulto que lo dejó todo por querer ver la vida de cerca al recordar su sueño de niño, la del “viejo loco” que aún mantiene ese sueño vivo.

Como consejo a los futuros escritores y para aquellos que ya ejercen el oficio, sentencia: “Para escribir hay que empezar por quererse a uno mismo, hay que enfrentar al monstruo, hay que intuirlo”. El consejo velado es vivir sin miedo y con la certeza del sueño que se plantea seguir. La hoja en blanco para Sierra I Fabra es el infinito, donde sus historias están vivas, dialogan, se mueven, se interrumpen, bailan, se interpelan.



## BIBLIOTECAS MÓVILES URBANAS

### X ANIVERSARIO

Fernando Lobo

La promoción de la lectura es una cuestión más compleja de lo que aparenta. Algunos podrán pecar de ingenuos y llenar las calles con anuncios espectaculares que nos recomiendan leer veinte minutos al día (coloque aquí un futbolista, un cantante de corridos nortños o algún animador de televisión que nunca abrió un libro en su vida antes de posar para la foto). Otros lanzarán campañas publicitarias en las que el hábito de la lectura se presenta como el consumo de vitaminas o de antidepresivos: misteriosamente nos vuelve mejores personas.

El proyecto de Bibliotecas Móviles Urbanas de la FAHHO ha mostrado que, en realidad, para generar lectores es necesario, literalmente, colocarse en el camino, interponerse en la ruta del posible lector. Es así como el libro y la lectura dejan de ser percepciones abstractas y se presentan tal cual son: prácticas. Acercar las personas a las estanterías no es el método más eficaz para incentivar la lectura. Es el único.

Lo que transportan estos camiones es la experiencia completa de visitar una biblioteca. El libre acceso a los tomos, la diversidad de títulos, temas, diseños e ilustraciones. La posibilidad de escoger, que define a cada lector a partir de gustos, estados de ánimo, curiosidades. Son los libreros llenos los que despiertan el deseo.

Por definición, una biblioteca tradicional concentra acervo en un sitio determinado, después de todo es una institución que centraliza saberes. Las Bibliotecas Móviles diseminan. El proyecto es un vehículo de transformación social. A diez años de su arranque moviliza 11000 títulos en dos unidades, visitando dos veces al mes 26 localidades entre barrios, colonias y municipios conurbados de Valles Centrales, convirtiendo en zonas de lecturas las explanadas municipales, los corredores de los Ayuntamientos, los parques. Alcanza un promedio de 1200 usuarios al mes.

Para celebrar este décimo aniversario, las Bibliotecas Móviles anuncian una serie de actividades que comple-

mentarán sus visitas cotidianas: talleres de encuadernación, impresión de playeras en serigrafía, lecturas en voz alta, pintura, torneos de ajedrez y ciclos de cine.

Felicidades.

## MUSEO TEXTIL DE OAXACA

### 10 AÑOS DE TRABAJO TESTIMONIOS

Llegué al Museo porque la Dra. María Isabel Grañén fue a la casa y nos platicó del proyecto del Museo, donde se mostrarían textiles de diferentes lugares. Nos invitó a conocerlo y nos encargó dos piezas para el acervo. Una vez que el Museo abrió, trajimos las piezas a Ana Paula Fuentes, (directora del MTO en ese momento) y comenzó la relación con todo el equipo. Al principio no imaginaba qué sería un museo textil. Creí que vería piezas como las que siempre he conocido. Después, al llegar y ver las exposiciones, me maravillé ante la cantidad y calidad de textiles que existen más allá de nuestro entorno.

Primero empezamos a traer piezas a la tienda y después comenzamos a dar talleres y a trabajar más de cerca. Con estos talleres se abrieron las puertas para que los artesanos diéramos demostraciones y que la gente viera el trabajo y el tiempo que implica el telar de cintura. Con el Museo nos llegaron muchas posibilidades. Se organizó una exposición en Washington y fue la primera vez que tuve la oportunidad de viajar tan lejos para hacer demostraciones del tejido. Ahí se me quitó el miedo a hablar en público.

Abrir este museo fue algo muy benéfico para todos nosotros porque se abrieron muchas opciones. Al tener piezas en un museo, éstas se valoran más y se aprecian mejor. Cuando la gente ve nuestras piezas aquí, llegan al pueblo a buscarlos. Sí nos ayuda con las ventas, pero también llegan buscando colaborar y eso nos empuja a innovar, a hacer algo distinto dentro de nuestra tradición. He aprendido a partir de la convivencia con otros artesanos, artistas, diseñadores... Hay más ideas y con ello se abre nuestra visión del arte: no copiando, sino aprendiendo de los demás y apreciando todo el trabajo textil.

Faltaba un espacio así en Oaxaca para que nosotros (y quienes nos visitan) pudiéramos conocer mejor este mundo. Aquí hay piezas antiguas de Jalieza que yo nunca había visto: las formas, los acabados. Si no hubiera un lugar como éste, yo no podría haber conocido esa parte de la historia de mi comunidad. La lección más grande que me ha enseñado el Museo es compartir. A veces no es tan fácil hacerlo en las comunidades, pero aquí compartimos un tesoro. Aprendemos a valorar mejor nuestro trabajo, pero también el de los demás. Todo es un hilito...

Abigail Mendoza, Taller Abigail,  
Santo Tomás Jalieza.

En 2008, en una entrega de gusanos, nos dijeron que se acababa de abrir un museo de textiles, que tendría una tienda, y nos invitaban a acercarnos para hablar con la directora. Al terminar el evento, en vez de regresarme al pueblo, me quedé en la ciudad y al otro día fui a la dirección que nos habían dado. Apenas estaban montando la tienda y ahí conocí a Ana Paula.

Al principio creímos que nuestra relación iba a ser sólo la comercialización, pero con el tiempo nos fuimos acercando más con todo el equipo. Vimos que había más oportunidades que nos podían beneficiar. Por ejemplo: sólo hacíamos rebozos, pero conforme nos invitaron a participar en talleres, empezamos a aprender nuevas cosas. Tres, cuatro años después de que abrió el Museo, nos dimos cuenta de que nuestra calidad había mejorado.

Hemos percibido que el Museo es un proyecto con espíritu solidario en donde se convive, se charla y se trabaja. Esto hace que se vuelva el complemento perfecto para nosotros, haciéndonos sentir unos verdaderos artistas. Antes vagábamos de un lugar a otro para ver dónde podían recibir nuestros trabajos. Aquí en el Museo nos podemos dar a conocer, podemos exhibir lo que hacemos y presentarnos; nos hace sentir orgullosos. El Museo nos ha ayudado a que nuestro sueño cobre vida, pues cuando iniciamos el trabajo, solo éramos cuatro personas; actualmente somos 15 trabajando directamente y aún más personas si contamos a quienes cuidan los árboles de mora o a quienes recolectan el pericón para teñir. Ahora podemos decir que

nuestra vida económica depende plenamente del textil de seda.

Asimismo, comprendemos que es importante entender, saber escuchar, interpretar y compartir los conocimientos con los demás artesanos y diseñadores, en los diferentes talleres y exposiciones que el museo ha compartido con nosotros, por lo que lo consideramos como una escuela de intercambios de saberes. Estos cursos nos invitan a aprender y a poner en práctica los conocimientos adquiridos.

Moisés Martínez, Taller familiar  
Wen do sed, San Pedro Cajonos.

Llegamos al Museo mientras buscábamos en Google un lugar donde ofrecer nuestros trabajos. Entramos a la página del Museo y vimos que había una sección de “Enlace Comunitario”. Les enviamos un correo presentándonos y preguntando cómo podíamos participar. Tiempo después comenzamos a traer nuestros bordados; antes de eso no nos dedicábamos a vender. Nuestra mamá nos decía que por qué no vendíamos los bordados y nos animaba a que fuéramos a algunas tiendas en Oaxaca, pero no nos gustaba que en esos lugares no se explicaba de dónde venía el trabajo ni quién lo había hecho. Nosotras no queríamos eso: queríamos que estuviera el nombre de nuestro pueblo, el nuestro, y que nos pagaran un precio justo. Esto lo encontramos en el Museo.

Al principio sólo bordábamos arduas y alacranes. Al conocer el acervo del Museo vimos que hay mucho más. No sabíamos que existía un lugar donde se guardaban piezas antiguas. También hemos aprendido sobre la calidad en el trabajo. Antes usábamos estambre porque como no despinta, creíamos que eso era de calidad. Después empezamos a usar algodón, telas de color y comenzamos a experimentar. Nos gusta. Ahora queremos más y más, como usar seda. También queríamos cambiar lo típico y hacerlo un poco más moderno. El Museo nos ayudó con los talleres para mejorar la calidad de nuestro trabajo y aprendimos con las conferencias que se dan. Con su apoyo participamos a muy poco tiempo de habernos conocido en una expoventa. No teníamos muchas cosas, pero decidimos aventarnos y tomar la oportunidad. Fue una gran experiencia, pues nos dimos a conocer.



El Museo nos ha enseñado a trabajar en equipo: nos ayudamos entre todas y sacamos más cosas. Hemos llevado a nuestro pueblo lo que aprendemos y vemos aquí. En el Museo vemos cómo cada quien tiene su labor, se coordinan y todo sale adelante. Si nosotras trabajamos igual, también podemos hacer más cosas. Éste es un espacio de aprendizaje, donde vamos creciendo y nos vamos desarrollando, pues el Museo nos da las herramientas y nos motiva a usar nuestras habilidades y talentos, talentos que a veces no sabemos que ya traemos dentro. En los talleres podemos experimentar y hacer lo que nos gusta y apasiona. Si no existiera este espacio, ¿cuántos talentos estarían sin conocerse, cuántas vidas no se cambiarían? Aquí nos escuchan, nos ponen atención y valoran nuestro trabajo. En nuestro proyecto actual, estamos trabajando duro; no sabemos cuáles van a ser los resultados, pero ya no tenemos miedo.

Magdalena y Susana Santiago,  
bordadoras, El Tapanco.

Ya me habían comentado algunas personas que se iba a hacer un museo textil. En 2009 que llegué a Oaxaca, me empecé a acercar al museo, con Ana Paula Fuentes. Para mí, el Museo es un espacio educativo donde he aprendido a valorar el textil. Es como una escuela porque es un acercamiento muy serio, me ha permitido venir a aprender y a darle sentido a mi identidad. Antes veía a los textiles como mero comercio, luego empecé a comprenderlos de manera más profunda. ¿Qué nos dice un huipil? Ahí está la identidad de cada mujer, de nuestra cultura. En el Museo podemos ver que hay algo más en los textiles y creo que es un espacio que debió haber existido desde hace mucho tiempo.

El Museo me ha enriquecido espiritualmente, pero no me he guardado este aprendizaje para mí: lo llevo a mi comunidad. Cuando veo los huipiles del acervo, me llevo fotos para mostrarlas a la gente de San Pedro, pues el conocimiento y los pensamientos de las gentes de antes está ahí, siguen vivos en esos huipiles. También he aprendido sobre otras cosas, como el añil, el caracol y la cochinilla. Existen las palabras en nuestra lengua, pero sólo las usan las personas mayores, son recuerdos de cuando eran niños. Los niños de hoy, en cambio, ya no conocen qué representan estas palabras. Aquí he aprendido sobre estos tintes y el sentido que tienen; todo lo que veo en el Museo me ha motivado a buscar más, a investigar más sobre mi cultura.

Estos diez años han sido muy nutritivos y me siento orgulloso de mi identidad. El Museo Textil de Oaxaca es muy importante y necesario para la conservación de los textiles: podemos venir a expresarnos y a compartir.

Odilón Merino, tejedor y promotor cultural, San Pedro Amuzgos.

## MUSEO TEXTIL DE OAXACA

### X ANIVERSARIO

Jaime Cuadriello  
IIE / UNAM

En la primavera de 2008, caminando por la esquina de las calles Hidalgo y Fiallo de la ciudad de Oaxaca, con mis colegas y amigas Angélica Velázquez y María Isabel Grañén, tocamos con una aldaba el portón de un edificio de cantera verde del siglo XVIII y, traspasando el dintel en cuya clave sonreía un mascarón, los albañiles y carpinteros nos dieron la bienvenida a “la obra negra”.

Entonces allí se gestaba lo que en unos meses iba a inaugurarse como el primer museo textil de nuestro país. Sí, aunque era penosa la prolongada ausencia de una institución con este perfil, a la vez resultaba halagüeño, se trataba de la apertura de un recinto precursor y promisorio consagrado a la protección, estudio, análisis y exhibición de esa “otra forma” de escritura *lectio-visual* que son, precisamente, las prendas de uso cotidiano. O de aquellas vestiduras de cuerpo y



casa que, desde tiempo inmemorial y hasta el presente, nos han conferido identidad y abrigo, porte y elegancia, pudor y liviandad. En una palabra, lo que para muchos eran simples “trapos” ahora permiten, después de una década, ingresar a una dimensión de la visualidad y el tacto que en pocos lugares se puede disfrutar, conocer y aprender como en el Museo Textil de Oaxaca.

Encomiable y oportuna iniciativa de la Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca y de un entusiasta equipo de colaboradores, voluntarios y donadores que están allí más por vocación y profesionalismo, que por simple vínculo laboral. Todos ellos han hecho posible, por medio de sus memorables exposiciones temporales y sus respectivos catálogos, que la cultura textil, ahora mismo, sea un campo fértil y generoso para los estudios culturales, antropológicos, etnográficos y peculiares de la historia del arte.

Para mí ha sido una distinción y un privilegio haber podido seguir de cerca el desarrollo de este centro de cultura. Quizás lo más valioso es su modelo de gestión y exhibición, en

que caben por igual la imaginación y el buen gusto. Me refiero a su distintivo rostro espacial e institucional: pese a ser un centro de exhibición de áreas constreñidas y adaptadas, con gusto tradicional y una mirada contemporánea, la vida del museo es sumamente intensa y expandida por sus visitantes, sus programas y su presencia en los medios electrónicos. Quiero decir que no se necesitan modelos faraónicos y dispendiosos de instituciones culturales para poder penetrar entre el público de todos los niveles, en donde es protagonista la intervención de las comunidades indígenas para llevar a buen puerto un modelo de selección y colección que, hoy por hoy, no tiene semejanza en el ámbito de los museos en México. Tanto así que han llegado a una década de vida sustentable e igualmente promisoria.

No me queda más que felicitar y reconocer al equipo del museo, a los colaboradores externos y a la visión de la Fundación Alfredo Harp Helú, que bajo este esquema se puede abrir y se consolida una iniciativa cultural de amplio espectro y profundas raíces.

## EXPOSICIONES E INSTALACIONES PRESENTADAS POR EL MUSEO TEXTIL DE OAXACA (ABRIL 2008 - ABRIL 2018)

**2007** (antes de la apertura del MTO en Oaxaca, exposiciones presentadas en Puebla y CDMX)

- El bosque colorido de Oaxaca\* <sup>Δ</sup> ~
- Obras maestras del textil poblano\*~
- El Museo Textil de Oaxaca\*

### 2008

- De Mitla a Sumatra, el arte de la greca tejida<sup>Δ</sup>
- Joyas del Museo Textil de Oaxaca
- La pita, seda de la selva
- Tramas animadas, un zoológico textil
- Remigio Mestas; espejo de la riqueza textil de Oaxaca
- Nudos teñidos; *ikat*, *plangi* y *tritik*

### 2009

- Yo siempre vivo, yo nunca muero. Arte textil contemporáneo.<sup>Δ</sup>
- Nicolasa Pascual, el don del tejido de San Bartolo Yautepec
- Tejer el arcoíris, colorantes naturales del mundo
- Guatemala, tejiendo la memoria
- Tramas de mar y viento, los tejidos de Francisca Palafox
- *Ita sa'a ña'a*: Flor que nace de la mujer
- Fabienne Lasserre
- Identidades RE-Vestidas<sup>Δ</sup>
- Manual; Laurie Litowitz

### 2010

- Capas gráficas, bordado huichol 1920 – 1980
- Cáliz tehuana, la personificación de la transformación
- Portabebés y cobijas infantiles del sur de China
- Ya el águila voló y el nopal quedó temblando; Textiles mexicanos en el bicentenario
- Las fibras que atan a México: Izote
- *Weaving Diversity; Textiles from Oaxaca\**
- Pinthila: pinturas bordadas de Natividad Amador en relación con otros artistas<sup>Δ</sup>
- Cubo Textil Contemporáneo; TC<sup>3</sup>: Emi Winter, Alberto Ruíz

### 2011

- Sarape, Kilim y Röllakan, tejidos de tapicería alrededor del mundo
- El quechquémitl, exclusividad mexicana

- Para vestirse de vidrio, la chaquirá y sus antecedentes
- Kipará, pintura corporal Embera
- Hilos del país de las nubes. Textiles comunitarios de Oaxaca
- Nuevo Diseño Textil Oaxaca 2011
- Cubo Textil Contemporáneo; TC<sup>3</sup>: Jaime Ruiz, Sara Corenstein, Pablo Llana, Joel Gómez, Mariana Gullco, Mónica Leyva, Ornella Ridone, Vero Glezqui, Xawery Wolski

### 2012

- Herencia de moros, alforjas, alfombras y almohadas
- *Ñimin* – Dibujo de la tierra
- Metamorfosis; Jessica de Hass
- *Spectrum*; Universidad de Concordia
- Hilos, movimiento y color. Un patrimonio compartido
- México–Líbano: Caricias de seda, raíces y tradiciones\*
- Tormentas y sueños, exposición de Carolyn Kallenborn
- Tejidos emergentes: Mariana Gullco
- Sari, sarong y posahuanque, lienzos envolventes del mundo
- Restauración de textiles I. Ciencia, arte y destreza.
- Telares que retoñan: artistas jóvenes del textil<sup>Δ</sup>
- Transcomunalidad; Intervenciones y colaboraciones con comunidades de zanqueros<sup>Δ</sup>
- Punto al aire; Oslyn Whizar

### 2013

- Entretejiendo culturas – Encuentro
- Las mujeres decentes de la 58<sup>Δ</sup>
- Joyas de hilo: Obras maestras del Museo Textil de Oaxaca
- Nostalgia por la madre patria, diáspora española en México siglos XIX y XX
- Plata, vidrio y algodón: reflejos de la ciudad en los atuendos indígenas de Oaxaca
- El Museo Textil de Oaxaca visita Pinotepa Nacional\*
- Arrópame desde los pies. Tapetes tradicionales y actuales<sup>º</sup>
- Gráfica textil de Miguel Covarrubias

### 2014

- Yo soy los otros; autorretratos en lo común
- El re-encantamiento de la tela; Barbara Layne
- Un árbol que florece, textiles de los grupos otomanges y sus vecinos<sup>º</sup>
- Vestirse de Natalia, textiles y joyería de Natalia Toledo<sup>º</sup>
- Ni pudor, ni liviandad: hombres bien vestidos
- Restauración de textiles II. Ciencia, arte y destreza
- Un hilo de algodón: un camino a la libertad
- Retra-tablos, retratos de Zegache
- *Nuno' si nuguàn' nejtávì*; Recordando las palabras de los abuelos<sup>º</sup>
- Irmgard W. Johnson, una vida dedicada al textil
- Tintes naturales a pinceladas: Obra de Maddalena Forcella<sup>Δ</sup>
- La lente que derrama color<sup>º</sup>

### 2015

- *Human Mathematics*
- 50ydos: obra de Adelia Sayeg
- Viajes por la Chinantla: las fotografías de Bernard Bevan<sup>º</sup>
- *In octacatl, in machiyōtl*: dechados de virtud y entereza
- El delirio del color: Oaxaca en los años 1960
- Lenzos para estar con Dios: textiles rituales de cuatro continentes
- René Ramírez Ordóñez, coreógrafo y coleccionista veracruzano
- El legado de una bisabuela, cuatro generaciones de tejedores<sup>º</sup>
- Historias de ciudades
- Oficio de tinieblas; Argelia Matus
- Mirar por el ojo de una aguja, el arte de Tamara Rivas
- Las gasas en telar de cintura, San Andrés Tzicuilan, Puebla<sup>º</sup>
- El rebozo, don de la Llorona

### 2016

- Miel y vino, hilo y aguja: maravillas del maguey
- *Jèkiiy*, Homenaje a la maestra tejedora Irene Encarnación Bartolo<sup>º</sup>

- El encanto de las prendas ajenas: las artes textiles frente al turismo
- Hilo Rojo No. 3047; Ornella Ridone
- Un árbol que florece: La diversidad lingüística reflejada en el telar. Textiles de los pueblos mixe, nahua, afromestizo, chontal e *ikoots*<sup>º</sup>
- *Jayats mitiüü müm* Justina; La herencia de Justina Oviedo Rangel<sup>º</sup>
- Hilar el viento; Los tejidos mexicanos de pluma
- Shibori o el arte de atar
- Banderas *bandhani*; Christina Kim

### 2017

- Personas de hilo: La figura humana en el textil
- 1936; Viajes por la Chinantla: Fotografías de Bernard Bevan e Irmgard Weitlaner Johnson
- Árboles que florecen: la familia otomangue<sup>º</sup>
- Amigos cotidianos
- *Tekstil*; Trine Ellitsgaard<sup>º</sup>
- Almas bordadas; Vestido y ornamento en el Istmo de Tehuantepec
- Man(o)rar; Luciana Corres
- Árboles que florecen: pueblos silentes en la Guelaguetza<sup>º</sup>
- Centauros en el trópico: La imaginería de las molas
- Una senda de edredones, el legado de Bill Stecher
- Árboles que florecen: el arte textil mesoamericano en la época de su reproductibilidad mecánica<sup>º</sup>
- El ritual de los sueños; Porfirio Gutiérrez
- Bordar en tierras altas. Arte textil mazahua

### 2018

- Miriam Medrez: Sacar la aguja y adentrarse
- Jolanta Sprawka: Cobijar la luz
- Vestir hijos con amor; ropa infantil de México y Guatemala

\* Exposiciones presentadas fuera de Oaxaca.

º Exposiciones presentadas en el Centro Cultural San Pablo.

Δ Exposiciones itinerantes.

~ Exposiciones en coordinación con Fomento Cultural Banamex.

CASA DE LA CIUDAD

14 AÑOS

Victor Mendoza

¿Qué es lo primero que nos viene a la mente al pensar en una ciudad? Sus calles. Cuando las calles de una ciudad ofrecen interés, la ciudad entera ofrece interés.

Jane Jacobs

La espontaneidad es un atributo natural de las ciudades, caracterizado por el surgimiento de distintos elementos dados por las experiencias y necesidades diarias de los ciudadanos. Por lo tanto, planificar el desarrollo de una ciudad, con los actuales paradigmas de desarrollo urbano, puede llevarnos a un “saqueo” de nuestra ciudad (Jacobs, 1961), pues matamos el atributo vital de una ciudad sana económica y socialmente.

Hoy en día los expertos y encargados del desarrollo urbano concentran sus esfuerzos en revertir los problemas de tráfico vehicular, desigualdad e inseguridad social mediante prácticas urbanas que llegan a inhibir la espontaneidad. ¡Hagamos algunos ejercicios! Si una calle con muchos peatones caminando se considera peligrosa y la solución es inhibir las actividades que generan esta espontaneidad; si el concepto que se tiene de espacio público es el de un beneficio para los cinturones de pobreza o el de un elemento abandonado que pide ser regenerado; si el concepto de vivienda segura es el de un fraccionamiento cerrado en lugar de un espacio que genere contacto constante entre los vecinos; y si la palabra “barrio” connota un aspecto social y económicamente negativo en vez de un lugar que conserva sus vitales conexiones sociales, entonces se está cerca de generar un “saqueo urbano”.

En la ciudad de Oaxaca existen instituciones preocupadas por evitar este saqueo, una de ellas es la Casa de la Ciudad, organización no gubernamental que forma parte de las iniciativas de la Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca. Fue fundada el 17 de enero de 2004 mediante un convenio entre el municipio de Oaxaca de Juárez y la FAHHO. El municipio aporta el edificio y la Fundación los recursos para su restauración. A lo largo de sus 14 años ha estimulado la vitalidad social y económica de la ciudad de Oaxaca mediante distintos programas, proyectos y actividades, convirtiéndose en un espacio cultural abierto al público en general. En su 14° aniversario, la Casa de la Ciudad refuerza su compromiso de proteger y promocionar el patrimonio urbano y arquitectónico, yendo más allá de lo tangible y buscando incentivar las prácticas intangibles que hacen una ciudad más humana, sustentable, económicamente justa y ambientalmente sana.

Para conmemorar estos 14 años, en la semana del 22 al 28 de enero, la Casa de la Ciudad organizó diversas actividades donde expertos oaxaqueños y el equipo de Casa de la Ciudad llevaron a cabo intervenciones, con-



ferencias y talleres relacionados con el tema del patrimonio urbano-arquitectónico. Se pueden resaltar: el taller Técnicas de diseño participativo para el desarrollo de proyectos urbanos; el videomapping *Las ciudades invisibles* proyectado en la fachada de la calle Porfirio Díaz de la Casa de la Ciudad; y la *Rodada de aniversario* realizada en la Vía Recreativa Oaxaca de la Calzada Porfirio Díaz en presencia de colectivos que han unido esfuerzos con la institución en pro de una ciudad más humana. Para continuar las actividades del festejo ahora se lanza la campaña “No a los popotes” por ser altamente contaminantes.

La Casa de la Ciudad siempre tendrá las puertas abiertas a todos los ciudadanos, ya que entiende que todos tienen la capacidad de modificar el entorno, nuestro hábitat, porque la ciudad es nuestra casa, la casa de todos y la Casa de la Ciudad es de TODOS.

SEGUIMOS LEYENDO

CONOCIENDO EL ANIMALARIO VERTICAL DE JAVIER SÁEZ CASTÁN

Miguel Sifuentes

¡Bienvenido al siglo vertical, Profesor Revillod!

El Programa Seguimos Leyendo, desde hace ya unos años, se ha planteado la actualización, capacitación y desarrollo de habilidades lectoras hacia el equipo de lectores voluntarios. Recuerdo que me tocó coordinar algunos talleres en donde las temáticas abordadas estaban ligadas a las necesidades sentidas de algunos cuantos lectores que en su gran mayoría compartían sus lecturas dentro de las aulas de las escuelas primarias. La capacitación fluía, por tanto, dentro de los espacios escolares. En otros momentos, el desarrollo de habilidades se retomaba directamente bajo la tutela del coordinador o coordinadora a cargo, medida que ha perdurado hasta el momento cuando así se requiere.

El momento de cambio e innovación para nuestro arcaico, pero efectivo, sistema de capacitación llegó cuando empezamos a leer en las

casas hogar, asilos para las personas mayores, asociaciones civiles junto con la diversidad de sus poblaciones, así como en otros casos en estancias infantiles. Fue ahí donde la necesidad y el desarrollo de habilidades tomó una nueva dirección: se diseñó una estructura de capacitación y actualización del lector voluntario que no sólo abarcó las necesidades sentidas en su momento, sino que también involucra un diseño curricular con los más altos estándares educativos y, con ello, el lector voluntario será un profesional en toda la extensión de la palabra. Así se crearon los tres modelos de capacitación en formato de diplomado con los que cuenta actualmente el programa, que son avalados por la Universidad La Salle Oaxaca: Diplomado en Promoción y Estrategias Lectoras, Primera Infancia e inclusión y Cultura Escrita y Adolescencia.

Otra forma de capacitación es la experiencia Encuentro con escritores, una fascinante propuesta para involucrar en un diálogo deconstructivo al autor y su lector, inmersos en una retroalimentación en torno a una obra literaria. Los dos personajes satisfacen sus necesidades de escucha y, por qué no, se sumergen en los mundos y fantasías del otro, inclusive para compartir propuestas metodológicas y sustentos teóricos que derivan de estos diplomados. Así hemos tenido la fortuna de poder contar con la presencia de Martha Riva Palacios, Socorro Venegas y Toño Malpica entre otros.

La participación del español Javier Sáez Castán, Premio Nacional de Ilustración 2016 otorgado por el Ministerio de Educación de su país, incluyó un taller para niños del colegio La Salle, en donde las mentes creativas bajo la técnica del ilustrador elaboraron animalarios, siguiendo patrones de las obras literarias de Sáez Castán: *Animalario Universal* y *Animalario Vertical*. Éste último fue presentado por primera vez en México en esta ocasión. Sáez, apoyado de unas diapositivas, explicó los porqués de su obra, el proceso de elaboración, así como sus inspiraciones, motivos y cualidades artísticas. El libro tiene la propuesta de posicionar al lector como un espectador dentro de una función de cine o teatro a la usanza de “La casa de las rarezas”. El autor se sitúa en los años veinte del siglo XX; el animalario universal evoluciona junto con todos sus personajes. La presentadora y el maestro Revillod estrenan nuevos atuendos; la técnica de dibujo también cambia, ya que el ilustrador incorpora el color; los animales se muestran antropomorfos, de pie y de frente. Después de un análisis exhaustivo pero bastante interesante de las características técnicas y de contenido de este libro, se abrió un tiempo para la retroalimentación con los asistentes, respuestas y preguntas concluyen en la algarabía de la firma de autógrafos, así como de la fotografía con el autor.

MUSEO INFANTIL DE OAXACA

DEL LIBRO AL ESCENARIO: RODOLFO MORALES, MAESTRO DEL COLOR

Luna Castellanos / Joaquín Maldonado

El proyecto de hacer una puesta en escena del cuento *Rodolfo Morales, maestro del color*, es una inquietud que se tuvo desde la apertura del museo, y es que Morales y sus personajes son sinónimo de fantasía. Era un compromiso que se tenía, llevar al escenario las formas traviesas y un tanto infantiles de sus obras, las mujeres

gigantes de miradas pacientes y los colores que juegan al ritmo de una melodía que recuerda a Oaxaca y que reflejan la alegría de su pueblo para que toda esa magia cobrase vida con la imaginación de los niños.

El actor oaxaqueño Joaquín Maldonado fue el encargado de dirigir el proyecto conformado por Luis, Emmanuel, Carlos, Dania, Aitana, Leslie, Isis, Tamara, Luz, Brenda, Luna y Manuel, doce niños y niñas de entre seis y doce años que, acompañados de sus padres, se acercaron al MIO para formar parte del taller Se buscan Teatros, cuyo propósito era formar un grupo de teatro durante octubre y noviembre para estrenar la obra en el museo.

La relación del juego con la creación fue fundamental en la obra. Sin restarle complejidad al juego, al contrario, éste hizo que la labor de crear teatro para niños fuera más completa. A decir de Joaquín: “Se tiene una pedagogía y una estructura, pero se requiere de mucha observación ya que entre ellos, sin estar conscientes, realizan juegos teatrales. Inventar historias es algo que hacemos por naturaleza, es parte de nuestra formación”. De ahí que sea fundamental hacer del juego escénico la pieza clave en la conformación de la obra. Era curioso observar la dinámica que el grupo forjó durante dos meses. De pronto se les veía corriendo por todo el vagón, gritando, contando chistes y después todos en silencio. Ése fue el secreto: sentir el gusto y el placer por jugar a hacer teatro.

Rodolfo Morales, maestro del color, con las escenas del mercado, nos hizo viajar a un viernes de plaza en Ocotlán, vimos magia y, con algunos trucos de tramoya, las mujeres volaron, seguidas del Jarabe del Valle que nos ofreció una calenda con regada de dulces durante la presentación. Para concluir, el grupo de doce actores se vistió al estilo del maestro y proclamaron: “Todos somos Rodolfo Morales”.

La puesta en escena rindió un homenaje a nuestro querido Rodolfo Morales y les regaló a los pequeños la experiencia de vivir un montaje y una producción digna de su trabajo.



BIBLIOTECA DE INVESTIGACIÓN JUAN DE CÓRDOVA

IDENTIFICAN EL PATÓGENO DEL GRAN COCOLIZTLI DE 1545-1548

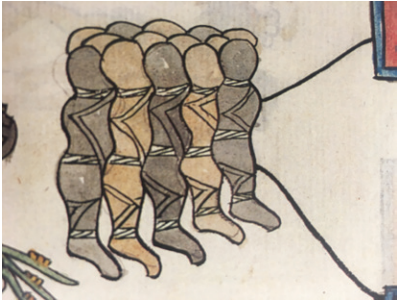
Sebastián van Doesburg  
FAHHO/UNAM

Entre 1545 y 1548, una horripilante epidemia llamada **huey cocoliztli** (‘el gran dolor’) por los nahuas, arrasó con la población indígena de Mesoamérica. La tragedia tuvo dimensiones apocalípticas: los historiadores estiman que en estos años murieron entre cinco y 15 millones de personas. Nada cambió jamás el curso de la civilización mesoamericana tanto como esta enfermedad y nada “ayudó” más a la colonización de su población. El Gran Cocoliztli no fue la única epidemia, aunque fue la peor: a un siglo de la presencia europea en Mesoamérica, entre 80 y 90% de su población había muerto a causa de las epidemias.

A pesar del impacto de esta tragedia, se desconocía cuál fue el patógeno que causó las elevadas fiebres, los dolores de cabeza, los sangrados de todos los orificios del cuerpo y la muerte súbita que describen los que atestiguaron la devastación del Gran Cocoliztli. Por décadas se había discutido el misterio: ¿Fue sarampión?, ¿peste bubónica? ¿Fue una infección bacteriana, quizás una fiebre entérica? ¿Fue viral, tal vez una fiebre hemorrágica?, ¿y cuál en particular? Ahora los científicos han encontrado una respuesta en un sitio arqueológico de la Mixteca oaxaqueña.

Regresemos al año de 2004, en que la Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca (FAHHO) decidió apoyar un extenso estudio de la ciudad prehispánica de Teposcolula, impulsado por el arqueólogo Ronald Spores. El proyecto arqueológico de Teposcolula (2004-2009) fue novedoso en múltiples maneras. Dejando atrás el énfasis en la problemática teórica del surgimiento del Estado durante el Preclásico y Clásico (1500 a.C. hasta 750 d.C.), que en gran medida había impulsado la arqueología oaxaqueña desde la década de 1960, se enfocó en un sitio posclásico, esto es, un sitio de los últimos siglos de la época prehispánica, la época de los códices y de la Conquista. El objetivo era entender cómo eran las ciudades mixtecas del Posclásico y cómo se transformaron a raíz de la Conquista. La FAHHO convino en aportar los fondos para el proyecto, mientras que el INAH adoptó la dirección y la normatividad.

Cuando el equipo de arqueólogos dirigido por Ronald Spores y Nelly Robles García limpió con sumo cuidado el piso de la gran plaza central del emplazamiento prehispánico de Teposcolula durante las excavaciones de 2004-2006, notó numerosas fosas rotas en el estuco de la plaza



de manera improvisada. En cada fosa, los arqueólogos encontraron restos humanos que habían sido depositados allí de manera apresurada, en total más de 800. Las fosas eran posteriores a la conquista de la Mixteca, pero anteriores al abandono de la ciudad en 1552, cuando se refundó en el fondo del cercano valle. Hubo poca duda: los muertos debieron ser las víctimas del terrible Cocoliztli de 1545-1548 que habían sucumbido desesperadamente en los palacios alrededor de la plaza. Fue algo terrible: de repente nos hallamos cara a cara con los muertos de la epidemia. Allí, el inconmensurable y abstracto dato demográfico de los textos académicos se tradujo en esqueleto tras esqueleto que fue extraído del subsuelo. Un primer estudio de estos muertos fue publicado en 2007 por Ronald Spores, Nelly Robles García, Laura Diego Luna, Laura Lizeth Roldán López e Ixtchel Guadalupe Ruiz Ríos. Ahora, a más de diez años de este primer artículo, estos muertos vuelven a hablarnos de sus últimos momentos.

El momento del macabro descubrimiento era oportuno. Desde la década de 1990 los avances en los estudios genéticos aplicados a la arqueología nos han ofrecido grandes revelaciones: desde la reestructuración del árbol de la evolución humana, la expansión por la tierra del *Homo sapiens*, hasta la domesticación de las plantas. A cada rato los científicos nos presentan nuevos y sorprendentes descubrimientos. Todos estos avances abrieron la posibilidad de buscar en los esqueletos de Teposcolula el patógeno que causó el cataclismo de 1545-1548. Un equipo internacional formado por Åshild Vågene, Michael Campana, Nelly Robles García, Christina Warinner, Maria Spyrou, Aida Andrades Valtueña, Daniel Huson, Noreen Tuross, Alexander Herbig, Kirsten Bos y Johannes Krause se propuso lo imposible. Los científicos primero determinaron que los 28 esqueletos seleccionados para el estudio eran de mixtecos locales a través del análisis de isótopos de oxígeno. Luego aplicaron un programa especializado para el análisis de grandes cantidades de datos genéticos, llamada MALT, al ADN extraído de la cámara pulpar de los dientes. Esta nueva técnica del Instituto Max Planck para la Ciencia de la Historia Humana en Alemania, que es muy útil para “escanear” un amplio panorama genético, contrastó aproximadamente un millón de fragmentos de DNA de los dientes con 2783 genomas bacterianos conocidos. Para estar seguros, hicieron lo mismo con

cinco esqueletos de Teposcolula que seguramente eran anteriores al contacto con los europeos. En tres de los 28 individuos de la plaza se encontraron restos inequívocos de *Salmonella paratyphi* C, un causante de fiebres entéricas. Sabiendo lo que buscaban, no tardaron en encontrar indicios en siete individuos más. La bacteria no apareció en los individuos de los entierros prehispánicos.

Este espectacular resultado, que dio la vuelta al mundo en enero de este año, seguramente abrirá el paso para más y mayores estudios del origen de las epidemias americanas. El crucial apoyo inicial de la FAHHO a este proyecto, cuyos frutos seguimos cosechando hoy, nace del interés por los fascinantes avances en la ciencia y el deseo por conocer la profunda y dramática historia del ser humano en tierras oaxaqueñas.

ANDARES DEL ARTE POPULAR

UN AÑO CELEBRANDO LO HECHO A MANO

Eric Chávez Santiago

El 1 de abril celebramos el primer aniversario del proyecto de apoyo a la comercialización artesanal, y la colaboración con 154 familias de artesanos de siete regiones del estado de Oaxaca que hoy conforman el proyecto de Andares del Arte Popular.

La tarea encomendada por la familia Harp Grañén tiene por objetivo promover el arte popular, por medio de la compra inmediata y pagos justos a familias que no cuentan con espacios de comercialización en la ciudad de Oaxaca.

Andares cuenta con un espacio de exhibición y venta pensado para el hogar, mostramos una selección de piezas utilitarias y de decoración. Gracias a las sinergias con universidades, museos y el Centro Cultural San Pablo, hemos logrado crear programas innovadores de colaboración para artesanos y tener un primer año con múltiples resultados. Si bien el objetivo final es comercializar, hemos implementado un programa educativo complementario con la Coordinación de Arte Popular FAHHO, conformado por exposiciones, conferencias

**ANDARES EN NÚMEROS**

154 familias de artesanos, de siete regiones del estado, beneficiadas.

1 886 artículos adquiridos.



y talleres, que informan al público en general sobre la complejidad de la creación artesanal.

En este primer año hemos descubierto apenas una pizca de los retos a los que el sector artesanal se enfrenta cuando se habla de comercialización, las implicaciones de una producción que pueda satisfacer los mercados más demandantes, los tiempos de producción, la competencia global, el aspecto fiscal y legal y por supuesto la transportación de la artesanía.

En este tiempo nos hemos vuelto aliados de las familias de artesanos con las que trabajamos, entendemos y conocemos los retos a los que se enfrentan. Estamos seguros de que con el tiempo y la constancia de nuestra presencia aportaremos para algunas familias el empuje requerido para la continuación de su tradición.

A medida que avanzamos no nos queda duda de que en el mundo artesanal está buena parte de los cimientos de nuestra identidad nacional, y que aún contamos con verdaderos guardianes de las tradiciones, maestros en toda la extensión de la palabra que han heredado sus saberes, que se rehúsan a ceder ante un mundo que produce a gran velocidad productos efímeros. Ellos nos recuerdan lo que implica crear con las manos, y a disfrutar los tiempos que demandan las materias primas para ser transformadas en arte popular.

Agradecemos a las primeras 154 familias que han confiado en nosotros para darnos la oportunidad de representarlos y de difundir su trabajo. Nos apasiona la misión del proyecto y nos emocionan los retos venideros.

FESTIVAL DE CUENTOS CENTRO CULTURAL SAN PABLO

PORQUE TODOS TENEMOS ALGO QUE CONTAR

Ángel del Pilar y Víctor Arjona

Septiembre fue un mes que nos movió a muchos. Dos días después del primer sismo organizamos funciones solidarias para recaudar fondos que ayudaran en algo a los damnificados en el Istmo sin sospechar que en breve le tocaría a la Ciudad de México vivir momentos difíciles.

Para ambas causas allí estuvimos con nuestro granito de arena. Nuestro



equipo no tuvo un impacto cuantificable, no representó los millones de pesos que se necesitarían para reconstruir lo perdido y tampoco devolvió las cosas, por arte de magia, a su estado original. Nuestra labor estuvo destinada a los más jóvenes, los que tomarán en un futuro la estafeta de este país.

En la Ciudad de México nuestra ayuda consistió en narrar cuentos por radio para llevar algo de tranquilidad a la gente que se quedó en sus casas. Muchas de esas personas no tuvieron pérdidas materiales o de seres queridos, pero no por ello dejaron de verse afectadas por el terremoto del 19 de septiembre. Una vez más, a través de nuestras historias, fuimos una válvula de escape para la sociedad.

Eventos como estos nos hacen caer en cuenta de que nadie tiene la vida comprada. Por lo tanto, a todos nos toca agradecerle a la vida por lo que tenemos, bueno o malo. A final de cuentas, lo importante de estar aquí es que estemos cumpliendo nuestra misión en la vida.

De septiembre habrá que quedarse con esa consciencia colectiva que impulsó a muchos a olvidarse de sí mismos como individuos para contribuir a sacar adelante a los demás como un todo. Es importante no olvidar que es momento para que cada uno deje de lado el bienestar personal y busque el colectivo, que a la larga será lo que nos saque adelante como nación.

Por lo pronto, nosotros seguimos aquí enfocados en este proyecto llamado Festival de Cuentos, buscando alternativas para mantenerlo vigente y luchando para que la semilla del sueño del primer festival plantada hace diez años siga floreciendo y extendiendo sus ramas para abrazar otros sueños. Seguiremos narrando nuestras historias para que nuestro público siga asistiendo a los eventos de cuentos y nos complementen en este arte efímero que vive intensamente en la imaginación de quienes nos escuchan. Visita la página [www.cuentosgrandes.com](http://www.cuentosgrandes.com)

## BEISBOL

### LIGA MEXICANA DE BEISBOL RINDE HOMENAJE A AHH

Gerardo Salazar

Para los campeonatos 2018, la Liga Mexicana de Beisbol (LMB) decidió hacer un homenaje al C.P. Alfredo Harp Helú por sus 23 años ininterrumpidos de apoyo al beisbol mexicano, y colocar su nombre en los dos campeonatos. Alfredo Harp, propietario de Diablos Rojos del México y Guerreros de Oaxaca, además de ser fundador de la academia de beisbol que lleva su nombre en la ciudad de Oaxaca, también se ha hecho cargo de la construcción del nuevo Recinto de los Inmortales del Beisbol Mexicano, ubicado en la Ciudad de Monterrey, Nuevo León.

Los Diablos Rojos tendrán nueva casa en la ciudad de México y tendrá como nombre “Alfredo Harp Helú”. Este estadio será uno de los recintos más importantes e imponentes que tendrá el país. Contará con una infraestructura ideal para ser un lugar especial y vivir el rey de los deportes con toda su intensidad.

Desde el año 1996 se fundó el programa Home Runs Banamex, donde por cada jugada, atrapada y batazo de los Guerreros de Oaxaca, la Fundación Alfredo Harp Helú apoya a diferentes instituciones mexicanas, públicas y privadas, con una trayectoria de trabajo y compromiso social y que se dedican a ayudar a los que más lo necesitan a través de programas sociales, de salud, cultura, deporte, medio ambiente y proyectos productivos.

Los Guerreros de Oaxaca se muestran listos para los campeonatos 2018 de la Liga Mexicana de Beisbol (LMB), donde la tribu zapoteca busca un año que sea inolvidable para la afición y hacer vibrar el “Templo bélico” en cada uno de nuestros encuentros.

Para este año, los Guerreros de Oaxaca han trabajado fuertemente en el *off-season*, donde ha comenzado a presentar por las redes oficiales del club a los peloteros que vendrán a reforzar a la tropa tanto en bateo como pitcheo.

**Manny Acosta:** El experimentado lanzador panameño Manny Acosta fue la primera contratación de los

Guerreros de Oaxaca para 2018. Manny lanzó en la gran carpa de 2007 a 2012 con equipos como Bravos de Atlanta y Mets de New York. Lanzó en la LMB con los Diablos Rojos del México entre 2014 y 2016, siendo campeón con los escarlatas en el 2014. Acosta viene de ser líder en juegos salvados en la Liga Mexicana del Pacífico (LMP) con los Yaquis de Cd. Obregón; el derecho obtuvo un total de 17 rescates en toda la temporada.

**Héctor Gómez:** La segunda contratación fue el dominicano Héctor Gómez, pelotero con experiencia de tres años de grandes ligas con equipos como los Rockies de Colorado y Cervceros de Milwaukee. También militó en el beisbol oriental con los SK Wyverns en la Liga de Corea.

**Isaías Tejeda:** El Infielder y receptor Isaías Tejeda fue firmado a los 18 años por los Yankees de Nueva York, jugando de 2010 a 2016. Se caracteriza por el poder que tiene en la ofensiva y por su buena defensiva, ya sea en la tercera base o en la receptoría. En 2017 culminó con los Tiburones de la Guaira en la Liga Venezolana de Beisbol.

**Salvador Valdez:** Único pelotero mexicano para la temporada 2018. Valdez, con experiencia de 11 años en la LMB, viene a buscar un lugar en la rotación abridora de los Guerreros de Oaxaca. El mexicano ha militado con equipos como Dorados de Chihuahua, Tuneros de San Luis, Sultanes de Monterrey, Leones de Yucatán, Vaqueros Laguna, Olmecas de Tabasco y ahora Guerreros de Oaxaca. En este año fue campeón con los Tomateros de Culiacán en la LMP.

**Arenio León:** Llega para fortalecer el bullpen de la tropa zapoteca. En 2017 debutó con los Tigres de Detroit con una experiencia inolvidable. Es un lanzador que se caracteriza por su gran potencia en el brazo de lanzar, incluso llegando a hacer lanzamientos por las 96, 97 mph. En 2016, el venezolano fue asignado por la LMB como el Relevo del Año, al concluir la campaña con un total de 36 juegos salvados con los Acereros de Monclova.

Por otra parte, la directiva, pensando en el espectáculo, remodela el estadio Eduardo Vasconcelos para este año, con innovaciones en las gradas, terreno de juego y más, esperen enormes sorpresas.



## BEISBOL

### EL DIABLO EN SU JARDÍN

Juan Villoro

El 24 de enero, a los 78 años, murió Ramón “el Diablo” Montoya, leyenda del beisbol mexicano. Aunque conectó 1692 imparables, el ídolo de los Diablos Rojos del México dependió de su magnético guante. Sus estadísticas y sus atrapadas justificaron la definición que “el Mago” Septién encontró para el beisbol: “matemática oscura, ballet sin música”.

Uno de los mayores atractivos de este “deporte exacto, que construye monumentos y destruye catedrales” es el campo en que se juega. Las bases trazan un diamante, con un montículo en el centro; más allá, están los jardines. Como Ulises, el bateador debe sortear obstáculos para volver a casa.

Durante la mayor parte del siglo XX, la Ciudad de México contó con ese territorio en el Parque Deportivo del Seguro Social, que tenía el atractivo adicional de colindar con una avenida sin semáforos, lo cual permitía que “el Mago” Septién dijera cada vez que un *homerun* abandonaba el estadio: “Automovilistas que circulan por el Viaducto, ¡hay un bólido en su camino!”.

En los años sesenta y setenta del siglo pasado, el dueño del jardín central fue “el Diablo” Montoya. Nacido en Mexicali, en 1940, el pelotero ganó su mote en la infancia por otra clase de lanzamientos. Le aventaba bolas de lodo a los enamorados que se besaban en la Laguna de la Huistera, desatando el rumor de que ahí el Diablo andaba suelto.

Años después descubriría el extraño edén del beisbol, donde se cultivan números y se depende de la entrega y la disciplina. Montoya se retiró después de disputar 1498 partidos, con un promedio de bateo de .316 y habiendo conquistado los campeonatos de 1968, 1973, 1974 y 1976.

Los héroes del deporte son dramáticamente transitorios. También lo son los lugares donde ofician, sobre todo en la Ciudad de México, entregada a la especulación. Cada vez que un predio importante se libera, sabemos que ahí se alzarán un centro comercial. Tarde o temprano viviremos dentro de un *shopping mall*.

El Parque del Seguro Social, antes Parque Delta, fue sustituido por una mole del consumo. ¿Puede la memoria recuperar proezas en ese anodino recinto de la compraventa? En una ocasión, Osvaldo Soriano le contó a Eduardo Galeano su visita a un supermercado que había sido una

cancha de futbol y trató de reproducir una jugada memorable en medio de las verduras y la carne molida.

Tratemos de pensar de esa manera para sobreponernos al prepotente emporio de las franquicias y las marcas y procuremos que un fantasma tenga su oportunidad. Según cuenta el erudito Alejandro León Cázares, el 11 de agosto de 1963 los Sultanes de Monterrey salieron al campo a disputar contra los Diablos Rojos del México. ¿Es posible sentir hoy, entre la quincalla expuesta en los aparadores, la presencia de esas heráldicas escudras? Supongamos que así es.

El partido estaba 9 a 6 a favor de los Diablos cuando los Sultanes embasaron a tres jugadores. No sólo el empate, sino la temida voltereta estaba a la vista. Además, el bateador de turno era el contundente Héctor Espino. El toletero de Chihuahua se situó en la zona de *home* (ahora, ahí se venden pays de queso... en lo que fue la primera base hay cajeros automáticos... los jardines son un supermercado...).

El enviado del destino golpeó el aire con el bat, en ritual anuncio de su poderío. Un silencio sagrado enfrió la casa de los demonios. Ciertas cosas comienzan antes de suceder y la inminencia de la tragedia se insinuaba en las gradas. Nadie se atrevía a masticar pepitas.

Espino conectó un batazo poderoso. La pelota se alzó rumbo al fondo del jardín, hoy convertido en una papelería industrial. En el sitio exacto donde por ironía de la modernidad ahora se venden “cajas de archivo”, “el Diablo” demostró que el beisbol es el único deporte que incluye jugadas fuera del estadio: la pelota ya estaba al “otro lado” cuando él chocó contra la barda para atraparla en forma inverosímil, cayó a tierra, la cedió a Héctor Rodríguez para que consiguiera otro out, y perfeccionó su hazaña desmayándose sobre el césped, hoy cubierto de pegoteosas manchas de helado de yogur.

La Ciudad de México ha sido destruida por los mercaderes, pero en el resistente bastión de la memoria “el Diablo” aún juega en su jardín.

Publicado en el periódico *Reforma* el 9 de febrero de 2018, agradecemos a Juan Villoro su autorización para publicarlo en el Boletín FAHHO.



## ANDARES DEL ARTE POPULAR

### ARTESANÍA Y DISEÑO

Diego Morales Toledo

Uno de los objetivos del Laboratorio de Diseño en Andares es apoyar la comercialización de los productos hechos con técnicas tradicionales. Para ello hemos creado vínculos con diversos talleres con los que colaboramos de diferentes maneras.

Tenemos la misión de construir métodos de trabajo que abracen los valores tradicionales y que propongan nuevos diseños. Queremos fomentar en el público el respeto por la labor del artesano y propiciar en el artesano el dominio de la técnica con el fin de comercializar con mayor facilidad sus piezas. La unión de conocimientos propicia que la producción se dirija a nuevos mercados y que las técnicas se transmitan a nuevas generaciones. Un ejemplo de ello es la colaboración generada con don José Hernández en el taller Casa Viviana. Con un esfuerzo común, tratamos de solucionar el problema de la resistencia de sus velas al calor del ambiente. Propusimos aumentar el grueso de la base para elevar su resistencia y reducir su altura para evitar que el peso doblara la cera. El resultado fue exitoso: una vela funcional y diferente. Además, durante las sesiones de trabajo, resolvimos conjuntamente la creación de una nueva vela que evitara la posibilidad de ser reproducida por otros talleres inmediatamente, problemática planteada desde las primeras pláticas.

Hemos encontrado que muchos acercamientos con los artesanos no tienen que ver con la intervención en la técnica, sino con el uso de materiales de mejor calidad o con el manejo de colores pensados en las tendencias y en el mercado al que Andares llega. El único propósito es aumentar las posibilidades de comercialización de los productos.

Otro acercamiento del Laboratorio fue con Nayeli Toribio, una tejedora de San Juan Cotzcocon que siempre ha tenido mucho interés en desarrollar nuevos productos y abrir las posibilidades para ella y su familia. Nayeli nos presentó un modelo genérico de ruanas y capas que ya vendía. Le propusimos trabajar con nuevos hilos y nuevas mezclas de colores. Al principio temía usar nuevos materiales, pues sentía seguro su mercado. Después de varias pláticas, se animó. El resultado fue una pieza visiblemente de mejor calidad que ha tenido buenas reacciones con los clientes.

De esta forma medimos el impacto que tenemos con los diferentes talleres y la manera de replicar los casos o establecer guías de trabajo para poder alcanzar a artesanos de regiones más alejadas.

La diversidad de técnicas y actividades, así como la arraigada tradición de su labor, complica la colaboración con

los artesanos, pero a medida que nos acercamos es posible entendernos y generar proyectos conjuntos con el fin de lograr mejores resultados que respeten el trabajo de todos. Seguiremos acercándonos a los talleres para continuar aprendiendo y creando.

## ECOLOGÍA

### PROYECTO PARA VIVEROS TECNIFICADOS

Félix Piñeiro Márquez

Por el compromiso que tiene con el medio ambiente de la entidad que posee la mayor biodiversidad del país, la Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca desarrolló el Proyecto de Rehabilitación, operación y producción de planta en viveros tecnificados, con el que se rehabilitaron tres viveros en la región de la Mixteca, uno en la región Cañada, uno en la región de la Sierra Sur, uno en la región de la Sierra Norte y otro más en la región de Valles Centrales, en donde se producen tres millones de árboles de especies de clima templado-frío, clima tropical, nativas y frutales. La finalidad es apoyar los programas de reforestación social en el estado durante el próximo ciclo de lluvias y fomentar buenas prácticas que fortalezcan las acciones ante los efectos del cambio climático, en el escenario de la pérdida de veinte mil hectáreas anuales de bosques y selvas en el estado.

La reforestación social es la participación voluntaria por parte de las comunidades, autoridades agrarias, organismos de la sociedad civil, asociaciones e instituciones ambientales y forestales para realizar los trabajos de restauración y conservación de los ecosistemas. Esto permitirá dar sostenimiento a la biodiversidad e incrementará la captura de carbono, lo cual facilitará la formación y protección de suelos, contribuirá a la mitigación de daños y desastres naturales y regulará los ciclos del clima y del agua.

La producción de árboles, la reforestación social, la suma de esfuerzos y la sinergia de todos los actores son una gran contribución para la conservación y protección del gran patrimonio natural que poseemos los oaxaqueños.

## MUSEO INFANTIL DE OAXACA

### EL SONAR DE LA CAMPANA, ENTREVISTA A MANUEL NAPOLEÓN

Rogelio González

Don Manuel, extrabajador del Ferrocarril Mexicano del Sur de 93 años, vestido con su clásico paliacate en pecho que siempre caracterizó a los ferrocarrileros, nos compartió parte de su vida en la Antigua Estación del Ferrocarril e hizo sonar, una vez más, la vieja campana que daba salida o



bienvenida a los cientos de pasajeros que abordaban los trenes de Oaxaca.

*Don Manuel, usted trabajó durante 49 años en Ferrocarriles Nacionales de México. ¿Cómo inició esta aventura?*

Inicié el primero de marzo de 1945, en el Departamento de Vía como reparador de vía, sacando durmientes viejos y metiendo nuevos. Este trabajo era muy pesado, generalmente éramos una cuadrilla de 25 hombres que trabajábamos en la reparación de 6 durmientes diariamente. También me tocó trabajar en una obra muy importante: el ensanchamiento de la vía angosta, una obra que permitió que las máquinas de diésel llegaran a Oaxaca. El ensanchamiento se iba realizando en paralelo a la vía angosta, los trenes pasaban por en medio mientras nosotros íbamos poniendo los rieles de la vía ancha. La medida de la vía estrecha era 1046 mm y la ancha 1435 mm, siempre respetando las medidas ya que un error podría causar terribles accidentes. Fueron muy buenos años los que viví ahí. Por la vía pude viajar por otras partes del país como Veracruz, Ciudad de México, Puebla, hasta regresar a Oaxaca.

*Los accidentes eran algo muy común en la vida del tren, y usted en carne propia lo vivió. ¿Cómo y dónde sucedió su accidente?*

Sí, fue un accidente trágico. Nos encontrábamos muy cerca del Tule, viajábamos en un motor explorador a una velocidad de 40 km/h. No sabemos quién, ni por qué, pero pusieron un clavo sobre los rieles. Al ser tan pequeño el objeto, no nos dimos cuenta. El coche motor golpeó con los clavos de vía, se volcó y los tres trabajadores salimos volando. Sólo yo sobreviví. Me atendieron en una clínica exclusiva para ferrocarrileros y sus familias. Este



lugar fue pagado con las contribuciones de los ferrocarrileros y la atención siempre fue muy buena. Después el sindicato donó las instalaciones para que se creara la clínica 38 del IMSS.

*Después del accidente, ¿cómo fue su trabajo en el ferrocarril?*

Estuve de baja por unos meses hasta que me recuperé. Después me dieron varias opciones para continuar trabajando. Una de ellas incluía prepararme para un puesto como portero checador en la estación de Oaxaca. Decidí que era una buena opción y un gran honor, porque ese trabajo también consistía en tocar la campana en cada salida del tren. El primer toque era para avisar a toda la tripulación, desde el maquinista, garrotero o auditor, que era momento de subir a la unidad. La segunda campanada era para avisar a los pasajeros y a la tripulación que todo estaba listo para partir. En la tercera campanada, el maquinista tenía que responder con dos toques de su bocina, entonces yo gritaba: “¡Vámonos!” Y el tren partía a su destino.

*¿Cómo era un día a día en el Ferrocarril Mexicano del Sur?*

Era un espacio lleno de voces, ruidos, gente y sentimientos. Las filas para comprar boletos era larguísima, yo tenía que estar a las vivas, por la cantidad de personas, para checar el boleto. También la sala de espera estaba llena, los comedores y el área de paquetería y telégrafo. Los andenes se encontraban con trabajadores que acarreaban equipaje o mercancía a las bodegas. El sonido de la zona de talleres, el sonar de la campana y el característico sonido de los trenes llegando y partiendo. Esta era una estación con mucha vida.

Eso fue antes que Oaxaca estuviera bien comunicada por carreteras. Recuerdo la llegada del tren conocido como “El Nocturno”, salía de Puebla a las 10 de la noche y llegaba a Oaxaca cerca de las 8 o 9 de la mañana. Era un tren largo con 12 coches de pasajeros. Uno era el coche dormitorio donde los ricos venían cómodamente. El segundo era el coche comedor, tenía un menú especial para las personas que

podían permitirse un desayuno de primera clase. El tercer coche era la primera especial, que era para la segunda clase, con algunas comodidades como un sillón acojinado y baño. Los siguientes ocho vagones estaban llenos de segunda clase sencilla y siempre había un vagón dedicado a la paquetería y el correo.

También recuerdo los grandes trenes de carga. Hoy en día aún me pregunto cómo lograban las máquinas subir las tremendas cuestas de la Mixteca con 30 furgones de 80 toneladas cada uno.

En mis últimos años de servicio, ascendí a vigilante. Era el encargado de revisar los trenes de carga, de asegurarse que el cargamento viniera intacto y sin anomalías. ¡Qué bonitos tiempos!

*¿Recuerda algún momento que haya marcado su vida en el ferrocarril?*

Sí, cuando trabajaba en el Departamento de Vía, cerca de un cambio en Parián. Ahí viví una experiencia que nunca se me va a olvidar. Era un domingo en la madrugada, toda la cuadrilla estaba durmiendo en los campamentos. No me explico por qué desperté, salí a tomar aire y a mirar las estrellas. No pasó mucho tiempo cuando empezó a sonar el ruido característico de los trenes. Vi que a lo lejos venía un tren de carga procedente de Puebla con mucha fuerza, pero al otro extremo también venía un tren de pasajeros desde Oaxaca con la misma intensidad; ya que ésta era una zona plana, las máquinas no tenían que ser forzadas. Me di cuenta que ninguno de los maquinistas estaba bajando la velocidad. Corrí rumbo al tren de pasajeros, saqué mi paliacate e hice señales para que se detuviera. El maquinista del tren de pasajeros empezó a bajar la velocidad hasta llegar a mí. Él, un poco molesto, me dijo: “¿Qué quieres?”, Le contesté: “¡Ahí viene otro tren en la curva!”. Entonces hizo sonar su bocina hasta que el otro maquinista le contestó. Del tren de pasajeros se bajó el garrotero y juntos hicimos el cambio de vía, pasando libremente el tren de carga y evitando así un terrible choque.

CASA DE LA CIUDAD

EL CINE Y LA CIUDAD

Sandra Fernández

Desde las primeras películas, el cine ha reflejado la vida urbana a través de sus propios medios de representación. Reconsiderar estas películas puede contribuir a entender la formación de estructuras culturales en relación con sus entornos arquitectónicos.

Gül Kale

El cine se relaciona de distintas maneras con la ciudad. Para Rodrigo Culagovski es una recreación del espacio urbano; es también un factor que influye en la creación de las ciudades, por su capacidad de crear imágenes y deseos; y es un producto industrial dentro del contexto de la ciudad contemporánea como hecho económico y comercial. Antes del cine, la pintura, la literatura y la fotografía eran las formas en donde las personas tenían experiencias artísticas a partir de las imágenes o descripciones de imágenes. En las novelas del siglo XIX, los escritores retrataban eventos y escenarios propios de su época; los pintores podían retratar la estética de los acontecimientos que veían; los fotógrafos proyectaron la vida diaria de las ciudades a través de sus imágenes. Las películas permitieron a las audiencias relacionarse con el mundo moderno de una manera distinta. El cine fue pensado como una forma de exponer imágenes que creaban una estructura fragmentada en la vida moderna.

Durante el siglo XX, el cine fue un recurso para que un importante número de personas pudieran imaginar la vida de las grandes urbes representadas como escenarios con distintas connotaciones. La ciudad en el cine del siglo XX se convertía en un lugar en donde podría hallarse un nuevo tipo de belleza; un espacio que influye en las relaciones sociales, políticas y económicas de sus habitantes; un lugar donde todo es posible: la libertad y el cambio.

A finales del siglo XX y aún en el siglo XXI, el cine aún presenta la posibilidad de acceder a estas grandes urbes a través de representaciones condicionadas por las opiniones, visiones y libertades artísticas de sus directores; además de ser todavía un importante recurso para hablar de las contradicciones sociales, morales y económicas que viven las grandes urbes.

En la Casa de la Ciudad presentamos este año un nuevo programa: Cine y ciudad. En este ciclo de proyecciones mostraremos películas de ficción en donde las ciudades y la vida urbana tienen un papel relevante para la trama. La ciudad como escenario de acontecimientos políticos e históricos, como un lugar que influye decisivamente en los vínculos entre sus habitantes y su manera de relacionarse con el mundo.

Para más información sobre fechas y títulos a proyectar en este ciclo, con-

sulta: Agenda Fahho y la página [www.casadelaciudad.org](http://www.casadelaciudad.org)

Para profundizar en el tema consulta: Culagovski, R. (2005). *El cine como recreador de ciudades*, laFuga. <http://2016.lafuga.cl/el-cine-como-recreador-de-ciudades/226> y Kale, G. (2005). *Interacción entre cine y arquitectura: una mirada a través de la primera mitad del siglo XX*. Bifurcaciones. [www.bifurcaciones.cl/003/Kale.htm](http://www.bifurcaciones.cl/003/Kale.htm).

BIBLIOTECA DE INVESTIGACIÓN JUAN DE CÓRDOVA

EXPOSICIONES SOBRE RECIENTES PROYECTOS ARQUEOLÓGICOS

Demían Ortiz Maciel

Las evidencias materiales de las sociedades que se desarrollaron en el territorio nacional antes de la llegada de los españoles conforman un patrimonio vastísimo, que abarca desde las edificaciones de las grandes ciudades y centros ceremoniales de antaño, hasta las más sutiles evidencias de la actividad humana. Este legado tiene continuidad en las culturas vivas de nuestro país.

Desde hace años la FAHHO ha dedicado importantes esfuerzos y recursos a la arqueología oaxaqueña, en coordinación con las autoridades y especialistas del ramo. Este apoyo ha abarcado la detección de sitios, la realización de excavaciones, la restauración y conservación de edificaciones, el análisis e interpretación de hallazgos y el resguardo de colecciones. Igualmente se ha apoyado la difusión de resultados mediante publicaciones y exposiciones. El apoyo a sitios como el Cerro de Atzompa y el Cerro del Gallo nacen del deseo de apoyar la protección del polígono de Monte Albán, amenazado por el crecimiento de la ciudad, y cuya conservación sólo puede lograrse mediante la suma de esfuerzos entre autoridades federa-



les, estatales, municipales y organizaciones civiles.

Precisamente dos muestras recientes en el Centro Cultural San Pablo trataron este tipo de iniciativas.

La primera hizo un recuento de proyectos recientes apoyados por la Fundación. Algunos expanden el conocimiento acerca de regiones cuyo pasado prehispánico era poco conocido, como la Sierra Norte. Otro más ha realizado una labor de divulgación científica sobre el estilo Nuiñe en la Mixteca Baja.

La segunda muestra se centró en difundir acervos resguardados por la BIJC para su consulta pública, como la importante colección de documentos y piezas que pertenecieron al arqueólogo John Paddock.

Próximamente la exposición sobre proyectos arqueológicos se trasladará a San Pedro Nexicho. La Colección Paddock-Mejía seguirá dándose a conocer con pequeñas muestras temporales en la BIJC. Y la muestra sobre el estilo Nuiñe se exhibirá en Tepelmeme de Morelos a partir del 12 de marzo.

Buscamos así contribuir a la compleja pero indispensable tarea de proteger, conocer y disfrutar nuestro legado cultural.

ANDARES DEL ARTE POPULAR

ANA MARÍA ALARZÓN, HEROÍNA DE TRADICIÓN

Lorena de la Piedra

Con el fin de dar a conocer el trabajo de grandes maestros de la tradición, presentamos el andar de doña Ana María Alarzón, originaria de Santa María Atzompa, municipio que se encuentra a 20 minutos del centro de Oaxaca, proveedor de utensilios de barro natural y vidriado para las cocineras tradicionales.

Doña Ana lleva más de 40 años trabajando en su taller, el cual ha tenido que ir creciendo a medida que crece la familia. Madre de 9 hijos y abuela de 14 nietos, ha transmitido el conocimiento del proceso de elaboración de manera implícita. Ella asegura que jugando se empieza con la tradición.

Figuras como los borregos donde crece la chía, apastles, chilmoleras, floreros y vajillas son las piezas que más disfruta hacer. Todas se hacen completamente a mano, no hay ningún torno ni máquina que pulverice el barro. Todo lo hace con ayuda de su hijo Francisco el más grande, quien le ayuda a ir a la mina, a golpear para pulverizar el barro y a llevar la leña para la quema. Ahora ya Francisco tiene su lugar y sus clientes gracias al estilo particular que desarrolló, sin embargo, ella sigue ayudándole con los pedidos.

En Andares pensamos en ella como una guardiana de la tradición del modelado de barro. Cuando visitas su taller encuentras piezas con diferentes personalidades, es el trabajo de sus hijos, a quienes, como ella menciona, nunca obligó a trabajar con el barro,



aunque todos se dedican a elaborarlo. Así, cada uno fue explorando sus expresiones artísticas hasta llegar a ser grandes maestros de este oficio. Doña Ana María reflexiona: “Cada uno de mis hijos trabaja lo suyo, muy diferente cada quien. Casi todos se inclinan por lo prehispánico, quizá porque mi esposo trabajó como restaurador en el INAH”.

A pesar de que cada uno de sus hijos tiene sus proyectos específicos, cuando alguien tiene un pedido muy grande, todos se unen como familia para poder sacar adelante el negocio. Todos invierten en mejorar el taller y el horno, poco a poco van adquiriendo lo que necesitan.

En su andar, Ana María se ha capacitado en talleres que le brindan herramientas para evitar el uso de plomo en el vidriado, ya que esto afecta principalmente la salud de los artesanos. Además, se capacitó en talleres de diseño e innovación en Ciudad de México, Guadalajara, Puebla, etc. Todo esto es por pertenecer a una organización de artesanos alfareros.

Honremos a personas como Ana María, quien no ha dejado que se pierda la tradición de la alfarería en Oaxaca, formando a toda una generación de creadores únicos y distintos. La mejor manera de apoyar su trabajo es visitando su taller para conseguir esas piezas únicas que produce, también a la venta en Andares del Arte Popular.

“Para mí es un orgullo ser artesana porque es una cosa que nos da la tierra y es una cosa nativa de nuestro pueblo. Es un origen que nos da y de aquí sale para la comida, para el vestido, para el estudio. Para mí es un orgullo muy grande ser artesana”, exclama Ana María Alarzón Hernández, alfarera tradicional de Oaxaca.



MUSEO INFANTIL DE OAXACA

BIIZU: PROGRAMA AMBULANTE DE EDUCACIÓN AMBIENTAL

Fátima Santana Pérez

Biizu es una palabra en zapoteco que significa ‘abeja’. Es el nombre que recibe el Programa Ambulante de Educación Ambiental del Museo Infantil de Oaxaca, el cual, a través de diferentes actividades lúdicas, busca fomentar en los niños el trabajo en equipo y alcanzar objetivos a favor del cuidado del medio ambiente a corto y largo plazo.

De esta iniciativa se desprenden diversas actividades que son llevadas a las instituciones educativas cercanas al museo; una de ellas, el huerto escolar, se ha convertido en un espacio para fomentar una conciencia ecológica y ambiental que se fundamenta en valores y actitudes respetuosas de la permacultura con el medio ambiente, como una agricultura sustentable, cuidar la tierra, conservar el suelo, el agua, ser consciente de los cambios que sufre el medio ambiente y de las interacciones con otros seres vivos, ocuparse de uno mismo y de la comunidad, compartir equitativamente, limitar el consumo y la reproducción.

Teniendo como referencia algunos países como Colombia y España, llevar a cabo este proyecto dentro de las escuelas tiene la finalidad de mejorar la calidad de la alimentación y fomentar técnicas de subsistencia. La primera escuela con la que arrancó este proyecto fue el Jardín de Niños Nicolás Bravo, donde los pequeños han aprendido la organización de sus cultivos, las interacciones con otros seres vivos, las características del suelo y su importancia para la implementación del huerto escolar. Para ello usaron huacales como camas de cultivo, crearon sus propios semilleros, conocieron los diferentes tipos de hortalizas, plantas aromáticas y curativas como: zanahorias, espinacas, lechugas, rábanos, betabel, acelgas, caléndulas, ruda, albahaca, girasol, etc. Una segunda etapa contempla la difusión de mensajes sobre el cuidado de la tierra y del agua, la biodiversidad que nos rodea y la importancia de ser autosustentables.

BIBLIOTECA FRANCISCO DE BURGOA

LAS FRONTERAS DEL TEXTO: ENCUADERNACIONES HISTÓRICAS

Penélope Orozco



El estudio del libro antiguo es complejo, puede abordarse desde múltiples disciplinas. No siempre la historia del libro está relacionada con los autores e impresores, cada tomo guarda infinidad de elementos que nos han dejado rastros de otras épocas, uno de ellos es la encuadernación. Más que los textos, que actualmente pueden leerse en diversos soportes sin necesidad de recurrir al original, los estudios materiales son los que hacen únicos a los ejemplares antiguos. La finalidad de la encuadernación es mantener las hojas unidas con el afán de preservar el contenido intelectual.

Tras la caída del Imperio Romano se adoptó el formato de códice (codex), dejando a un lado el uso del rollo de pergamino, porque protegía mejor los textos y facilitaba su transportación. Aunque ya se encuadernaba antes de la aparición de la imprenta, es con ella que este proceso comienza a incorporarse a los movimientos artísticos de cada época. En los inicios de la imprenta, las obras se encuadernaban de acuerdo a la demanda y no se consideraba su contenido para elaborar el diseño, simplemente se empleaban los materiales disponibles, tales como pergamino, piel, tela o papel. Con el paso del tiempo se incorporaron los estilos decorativos de cada época a la ornamentación de las tapas e incluso, en el siglo XIX, se empieza a relacionar con el contenido de la obra.

La encuadernación es uno de los procesos de fabricación del libro que nos permite seguir las huellas de la circulación de la obra, la jerarquía del poseedor, las influencias técnicas y decorativas de cada época, entre otras cosas. Dada la importancia, su conservación es fundamental. Siempre se ha ubicado dentro de las artes menores, ya que la parte estética y la utilidad están ligadas. En *Las fronteras del texto. Encuadernaciones históricas; Siglo XVI al XX* se muestran los diversos estilos y técnicas incorporados en las encuadernaciones que custodia la Biblioteca Fray Francisco de Burgoa.

TALLER DE RESTAURACIÓN FAHHO

PATRIMONIO RESTAURADO 2017

Ana Rodríguez

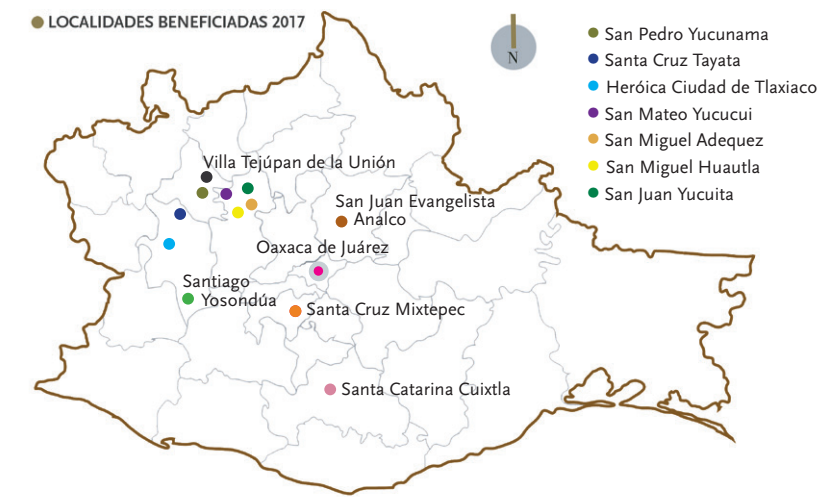
Desde su inicio, la Fundación ha mantenido un gran compromiso con el legado patrimonial que enriquece nuestro estado, muestra de ello es la coordinación de obra que realizó el Taller de Restauración FAHHO durante el 2017 en doce inmuebles que fueron restaurados en diferentes etapas. La suma de esfuerzos fue la que permitió materializar estos proyectos de restauración en beneficio de las distintas comunidades. En ese año la Fundación Alfredo Harp Helú Oaxaca efectuó una aportación de \$3600000 pesos para la ejecución de las obras, la Secretaría de Cultura federal contribuyó con \$2740000 pesos gestionados por el Taller de Restauración a través de su Programa de Apoyo a Comunidades para la Restauración de Monumentos y Bienes Artísticos de Propiedad Federal. Por su parte, los diferentes municipios beneficiados también realizan su aportación y en total suman la cantidad de \$2090000 pesos. A partir de esta modalidad tripartita, el recurso obtenido por \$8430000 pesos permitió la restauración parcial de doce inmuebles de nuestro estado, seleccionados con base en la riqueza histórica y arquitectónica que poseen.

A lo largo del año, un equipo multidisciplinario coordinado por el Taller de Restauración y supervisado por el Instituto Nacional de Antropología e Historia se trasladó a distintos municipios ubicados en la Mixteca, los Valles Centrales, la Sierra Norte y la Sierra Sur para llevar a cabo una adecuada restauración del área determinada en cada proyecto.

En el municipio de Santiago Yosondúa, en la Mixteca, se encuentra la capilla del Calvario, un inmueble de principios del siglo XVII. La capilla fue reintegrada en 2017 a la vida religiosa de la comunidad, luego de haberse concluido su tercera etapa de restauración. En el inmueble se realizaron trabajos de integración de aplanados, recuperación de pisos existentes, consolidación de juntas en muros y contrafuertes, liberación del tapiado de vanos y la integración de pisos, instalación eléctrica y de iluminación.

En el conjunto conventual de Santiago Apóstol del municipio de la Villa de Tejupam de la Unión se rescató la etapa constructiva del siglo XVI a la que pertenece el pórtico de peregrinos y la crujía poniente. Durante la tercera etapa de intervención se realizaron los trabajos de reconstrucción del tablero de piedra endeque que compone la fachada y que es característico de ese siglo.

En el municipio de Santa Cruz Mixtepec se encuentra también un exconvento del siglo XVI. Durante el proceso de restauración se realizaron



trabajos de consolidación de aplanados de pintura mural en dos deambulatorios, mismos en los que se reconstruyó la cubierta de viguería.

Dentro de la lista se encuentran dos templos: uno en el municipio de San Miguel Huautla y el segundo en San Juan Evangelista Analco, ambos con cubiertas de laboriosas armaduras de madera que fueron restauradas en zonas específicas debido al lamentable estado de conservación que mostraban.

En los municipios de Santiago Tillo, Santa Catarina Cuixtla, San Juan Yucuita, San Pedro Yucunama, San Miguel Adequez, Santa Cruz Tayata y la Heroica Ciudad de Tlaxiaco, los templos han sido intervenidos en áreas específicas de sus cubiertas a partir de procesos de liberación y consolidación.

BS BIBLIOTECA INFANTIL DE OAXACA

LA CURIOSIDAD NO MATÓ AL GATO, LO HIZO LECTOR

Zayra Villarreal Martínez

En el mundo de la literatura existen distintas fechas conmemorativas, pero hay dos que nunca deben pasar desapercibidas: el Día Internacional del Libro Infantil y Juvenil (2 de abril) y el Día Internacional del Libro (23 de abril). Ambas fechas representan una oportunidad para realizar diversas actividades en pro de la lectura, promocionar los buenos libros infantiles y juveniles, y reflexionar sobre la importancia de la lectura como llave de las puertas que abren el conocimiento y las alas de la imaginación.

El ser humano siempre ha sido curioso por naturaleza. Desde tiempos remotos, la llama del saber lo ha llevado a indagar y tratar de entender el mundo en que vive; su espíritu

curioso e inquieto ha sido una constante en la búsqueda de respuestas y fuente de conocimiento e inventos. Un claro ejemplo es la curiosidad por volar. Leonardo Da Vinci, observando el vuelo de las aves y su estructura anatómica, realizó al menos 500 diseños para elevarse en el aire. Los intentos en la historia fueron varios, los inventores también, sin embargo, fue hasta el siglo XIX que se realizaron los primeros vuelos en globos aerostáticos y planeadores. En *El árbol de la vida*, Peter Sís nos cuenta que la curiosidad de Charles Darwin por las plantas y los animales lo embarcó en un viaje que fue semillero de la teoría del origen de las especies por medio de la selección natural. Estos dos hechos nos demuestran que existe una curiosidad innata en el hombre; pero, ¿qué tiene que ver esta cualidad con el fomento a la lectura y la relación de ésta con libros o textos informativos?

Geneviève Patte dice que: “Leer es resultado de la voluntad de conocer. Es producto natural de la curiosidad intelectual y del deseo de escuchar relatos y jugar con el lenguaje”. Quienes conviven con niños frecuentemente se ven turbados y alcanzados por la tormenta de preguntas que éstos hacen: ¿Por qué el cielo es azul?, ¿cómo vuelan los pájaros?, ¿qué come un gato?, entre otras. Sin embargo, las respuestas que los niños “pregunto-nes” obtienen de los adultos van desde: “No preguntes”, hasta información incorrecta o un sincero “no sé”. Es ahí donde el libro y el texto informativo se convierten en interlocutores de los fisgones: tienen la capacidad para satisfacer la curiosidad de quien pregunta o de quien desea saber.

En la BS, día a día observamos cómo los niños, jóvenes y adultos son seducidos enormemente por los libros informativos. Nuestra sala de consulta

alberga diversos temas (historia, zoología, filosofía, anatomía, pintura, música, astronomía, etc.) que se encuentran disponibles y accesibles para todo aquel que quiera echarles un vistazo. El constante desorden en los libros de dinosaurios, volcanes, planetas, el cuerpo humano, momias, castillos y en general en toda la sala, nos da cuenta de la curiosidad que sienten nuestros usuarios por estos temas.

Mirar elefantes, leones o acuarios, conocer las constelaciones para después observar el cielo, indagar en la historia y los diversos modelos de aviones no sólo satisface la curiosidad del lector, sino provoca en él la necesidad de saber más, de preguntar y de compartir libros con sus pares.

Es la curiosidad la que nos impulsa a movernos y transitar por diversos momentos, y es esa misma curiosidad un insumo para formar más lectores. Pasear por los libreros de una biblioteca, particularmente donde se encuentran los libros informativos, genera nuevos intereses: nos provoca leer, saber más sobre un tema e incluso puede crear vocaciones; por esta razón la curiosidad no mató al gato, lo hizo lector.

Además, existen muchas editoriales que han realizado colecciones de libros informativos muy interesantes. Con su colección Historias de verdad, Nostra Ediciones nos cuenta diversos pasajes de la historia mexicana en *El Porfiriato* y *La Revolución mexicana*. Ediciones Castillo, con su colección La otra escalera, recorre temas como los puntos cardinales, el tiempo o la comida. El conocimiento es una aventura, colección de Océano Travesía, tiene un libro maravilloso titulado *Cómo descubrió el hombre que el simio es primo suyo*.

La BS alberga muchos títulos como éstos, pero si no sabes por dónde empezar, aquí te dejamos algunos de los libros informativos más leídos durante 2017 en la biblioteca:

*¡Ay! ¡Caca!*. Frattini, Stéphane. México: Océano, 2010.

*Serpientes y reptiles: las criaturas de sangre fría más espeluznantes*. Rincón Córcoles, Antonio. Madrid: Libsa, 2010.

*Mi primer Larousse de los dinosaurios*. México: Larousse, 2006.

*Cita con las momias*. Malam, John. México: Océano, 2005.

*Cómics: una historia global, desde 1968 hasta hoy*. Mazur, Dan. Barcelona: Blume, 2014.

BIBLIOTECA DE INVESTIGACIÓN JUAN DE CÓRDOVA

TALLER DE TRADUCCIÓN DE LENGUAS ORIGINARIAS

DIIDXÄ' XTI' XU NI NANNA' CA BINNIZÄ'

Víctor Cata

Nuu binni nanna gu'nda' ni cá lu guiba'. Dxi ca za racaca' naredxe', chi gaca xu. Ne nuu binni, ná: ora malasi guidxiaa berelele, chi guiniiibi guidxilayú.

Dxi raca xu, ca bidxaa ritubica' yu. Rutopacabe xtipa xti' guidxilayú, ti qué chu' dxi chu' tu quiñentaa laacabe.

Dxi guca xu ro'di', ni gud'i'di'di', nácabe nabé nanda' guca siado'que ne dxído', guyuu guidxilayú, nabé nabana', qué ñuundape' manihuiini', ne beeu cá guiba' nisi bihuiini' ne biguchi.

\* Zapoteco del Istmo

LO QUE DICEN LOS ZAPOTECOS DEL TEMBLOR

Hay personas que saben leer lo que dice el cielo. Cuando las nubes se ponen como la piel del borrego, habrá temblor. Hay quienes dicen, que cuando de repente vocea el alcaraván, es que se va a mover el mundo.

Cuando tiembla, los nagueles se revuelcan en la tierra. Recogen toda la energía del suelo, se vuelven fuertes para que nunca nadie los derrote.

En el temblor grande que pasó, dicen que hizo mucho calor y hubo un gran silencio, el mundo estaba triste, casi no hubo canto de aves y la luna se hizo pequeña y se volvió amarilla.

## BEISBOL

### LA FINAL ESPERADA

Agustín Castillo

“¡Orlando Piña mandó esa pelota a volar, y los Diablos van a buscar el tricampeonato de la Liga Invernal Mexicana!”. Ésa fue la crónica del máximo momento de gloria del joven receptor escarlata, un *home run* que hizo realidad un sueño, Diablos y Guerreros chocarían por primera vez en una final. Antes del cañonazo de Piña, la historia estuvo a 47 segundos de modificarse, cuando los campeones defensores parecían liquidados. Iván Terrazas conectó una rola que lucía para doble play, que el segunda base de Salamanca no manejó adecuadamente, dejando el marco perfecto para la novena entrada más emocionante de los Diablos Rojos desde que llegaron al Fray Nano. Orlando Piña atacó con furia el primer lanzamiento de Juan Rodríguez y provocó un festejo colectivo que será más recordado que el atípico frío dominical de ese medio día de locura.

Los Guerreros de Oaxaca estaban ansiosos por saber si viajarían a la Ciudad de México, o se quedarían en casa para enfrentar a los Petroleros. La tribu, que requirió un último triunfo en el rol regular para no perderse la postemporada, definió su semifinal sorpresivamente rápido, en únicamente tres encuentros ante los Toros Bravos de Moroleón.

Había quedado definida la final soñada, la que se acarició durante tres décadas, la que serviría para homenajear el trabajo de la Academia Alfredo Harp Helú, la que demostraría que jugar dos años con elementos nacidos en México fue lo correcto. Guerreros y Diablos estaban listos para definir al campeón invernal por tercera ocasión consecutiva, pero ahora desde trincheras diferentes. Desde siempre, escarlatas y bélicos anhelaron enfrentarse por un campeonato. El marco resultó inmejorable, los dos clubes más preocupados por mantener con vida la LIM llegaron hasta las últimas consecuencias. Resultó imposible pronosticar un favorito claro, tomando en cuenta que ambas novenas se conocían de sobra; la imparable racha de Oaxaca pondría a prueba la consistencia del México. La seriedad y prestigio de ambas organizaciones, además del aforo de los estadios Fray Nano y Eduardo Vasconcelos, provocaron que la Serie Final resultara la más vista en sus primeras tres ediciones. Aparte de las plataformas digitales de los equipos involucrados, dos señales de televisión restringida se sumaron para seguir en vivo cada uno de los juegos.

Con la emoción a flor de piel, minutos antes del playball fueron convocados los jugadores de ambos equipos, egresados de la Academia AHH. Una foto histórica reveló que el 75 por ciento de los participantes completaron el proceso de preparación en San Bartolo Coyotepec.



El ritmo de los Guerreros de Oaxaca prevaleció en el primer juego de la Serie Final, donde lograron sorprender a los Diablos 3-2. Con ese resultado se incrementó la idea de un compromiso largo, algo que no sucedió, a pesar de que los tres primeros duelos se definieron con diferencia de una carrera.

El tricampeonato para los escarlata llegó en un quinto juego que plasmó la historia de toda la serie. Era el último juego de los Guerreros en su casa, con una afición escéptica de que su equipo pudiera triunfar cuatro veces consecutivas. Tras un juego de volteretas, Oaxaca llegó abajo en la novena entrada; a tres outs de ceder la corona a los capitalinos, pero con el deseo intacto de continuar en la batalla.

Para el episodio 13, los Diablos tenían más armas para definir la emocionante batalla, y así lo hicieron. Daniel Jiménez, quien resultó el Jugador Más Valioso, prendió un lanzamiento que llegó hasta la barda, impulsando dos carreras que ya eran demasiado para unos Guerreros que todavía intentaron, sin éxito, mantenerse con vida.

La bravura de los derrotados hizo más intenso el festejo de los ganadores, que durante diferentes etapas del 2017 acompañaron a su manager, Víctor Bojórquez, en tres campeonatos en ligas de desarrollo.

## BIBLIOTECA ANDRÉS HENESTROSA

### DÍA INTERNACIONAL DE LA LENGUA MATERNA, DÍA DE REFLEXIÓN

Godofredo G. Santiago

El 21 de febrero es el Día Internacional de la Lengua Materna, fue decretado por la UNESCO desde 1999. Para 2018, el tema del Día fue preservar la diversidad lingüística y promover el plurilingüismo para apoyar los objetivos de desarrollo sostenible.

Se piensa que las lenguas maternas son sinónimo de lenguas indígenas, en realidad no es así. La lengua materna es la primera lengua que aprenden los niños, transmitida por la madre o algún familiar, sin una sistematización específica. Las lenguas indígenas son las que hablan los pueblos originarios.

En el caso de nuestro país, tenemos una diversidad muy grande de lenguas, como el español, las 68 lenguas

indígenas, el romaní (de los llamados ‘gitanos’) o el *plautdietsch* (de los menonitas). Todas ellas se vuelven lengua materna dependiendo del sujeto que las hable. El español es la lengua más hablada en México, pero las lenguas minoritarias son igual de importantes ya que reflejan la diversidad cultural del país, su historia y el pensamiento de quienes las hablan. La UNESCO plantea que: “Para fomentar el desarrollo sostenible, los educandos deben tener acceso a la educación en su lengua materna y en otros idiomas. Es a través del dominio de la primera lengua o lengua materna que se adquieren las habilidades básicas de lectura, escritura y aritmética. Las lenguas locales, especialmente las minoritarias e indígenas, transmiten culturas, valores y conocimientos tradicionales, desempeñando así un papel importante en la promoción de un futuro sostenible”.

De acuerdo con el Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI), en México, además del español, se registran 11 familias lingüísticas, 68 agrupaciones nombradas de forma oficial lenguas nacionales; 15 de ellas se hablan en el estado de Oaxaca. Recordemos que Oaxaca es el estado con mayor diversidad lingüística, pero las 15 lenguas indígenas corresponden a una estadística aparente. Si nos adentramos en una de ellas, como la lengua mixteca, descubriremos que presenta una infinidad de variantes dialectales que no son inteligibles entre sí. De aquí el debate. ¿Se trata de verdaderas lenguas distintas? Algunos especialistas de lenguas indígenas comparten la idea de que se trata de lenguas diferentes. Por ejemplo, el tzotzil y el tzeltal desde la Colonia han sido tratadas como lenguas diferentes cuyos hablantes muchas veces nos dirán que comprenden un gran porcentaje en una interacción conversacional. En cambio, dos variedades de mixteco de la Costa y de la Sierra –tratadas como la misma lengua– son ininteligibles entre sí, por lo tanto, deben ser consideradas dos lenguas distintas a pesar de que desde la Colonia ambas fueron nombradas como “lengua mixteca”. Las demás lenguas indígenas del estado de Oaxaca no están exentas de este fenómeno, razón por la cual el INALI las nombra atinadamente agrupaciones lingüísticas. Es decir, en Oaxaca tenemos 15 agrupaciones lingüísticas y más de 150 variedades de lenguas, en

otras palabras, más de 50 posibles lenguas indígenas en el estado de Oaxaca.

El mayor porcentaje de niños de nuestro país tiene como lengua materna el español y son monolingües, en cambio, los indígenas presentan una situación diglósica compleja. Se registran niños monolingües en una lengua indígena, bilingües con mayor dominio de la lengua indígena, bilingües con mayor dominio del español y monolingües en español. No olvidemos que muchos contextos indígenas son multilingües.

Otro análisis que podemos hacer de las agrupaciones lingüísticas de Oaxaca es la vitalidad, es decir, definir qué tanto se habla cada una de estas lenguas. No es lo mismo hacer mención del zapoteco o el mixe respecto al ixcateco, el chocholteco o el zoque. Hay lenguas que se dejarán de hablar en las próximas décadas, pero, ¿cuál ha sido el talón de Aquiles de las lenguas indígenas? Un proceso histórico de desprestigio y discriminación. Los resultados son atroces y contundentes: la extinción de muchas lenguas del país.

Desde principios de los noventa, un buen número de intelectuales indígenas han egresado de la maestría en Lingüística Indoamericana del Centro de Investigaciones y Estudios Superiores en Antropología Social (CIESAS), sedes Ciudad de México y Sureste, y de otras instituciones. Ellos han tenido una formación lingüística sólida, estudiado sus lenguas maternas y escrito una tesis de maestría o doctorado desde distintos campos científico-lingüísticos. La mayoría vive en el estado de Oaxaca, muchos son profesores, realizan trabajos de investigación con sus propios recursos, preparan materiales para divulgación lingüística. Algunos continúan con su formación doctoral y buscan oportunidades para publicar sus trabajos.

En Oaxaca existen múltiples tareas para los hablantes de lenguas indígenas. Por citar algunas: la necesidad de concienciar a la población indígena y no indígena, a los profesores de todos los niveles educativos y a los funcionarios públicos. Es necesario elaborar materiales digitales más sofisticados que involucren las cuatro habilidades de la comunicación y realizar publicaciones impresas inclusivas, es decir, en lengua indígena, español e inglés. Es necesario crear centros de lenguas indígenas en las regiones y una licenciatura en Lingüística Indoamericana.

Para conmemorar el Día Internacional de la Lengua Materna, contribuir con la promoción y difusión del plurilingüismo, así como brindar herramientas didácticas para los maestros hablantes del mixe, la Biblioteca Andrés Henestrosa abrió sus puertas para la presentación del libro de quien esto escribe: *Estructura de la oración en el mixe de Tamazulápam, Oaxaca. Jète'n tu'uknè'mt y'ää y'ëyuujk tjaatya'tkojta'*), financiado por el Programa para la Inclusión y la Equidad Educativa (PIEE-UEI-IEEPO-SEP).

## SEGUIMOS LEYENDO

### MARÍA TERESA ANDRUETTO, LA MUJER EN CUESTIÓN

Wendy Gil

–**María Teresa** ¿A qué huelen tus libros?

–Mis libros huelen a lo vital, a lo que conecta con la vida, al olor de lo particular, ¡Oaxaca tiene mucho de eso! Es como el hedor de América. Además, ningún libro mío es autobiográfico pero la vida misma se filtra en lo que uno escribe –respondió María Teresa durante la presentación de su libro *La lectura, otra revolución*, el pasado 9 de diciembre en el Claustro del Centro Cultural San Pablo. La pregunta la formulé a partir de la lectura de su cuento “Olor a nardos” porque mientras lo leía pensaba en la importancia de los aromas, característica tan particular que nos hace diferentes al resto de los humanos y de las cosas. Y porque un libro puede oler diferente para cada uno de nosotros, saber diferente, sentirse diferente.

Andruetto es una mujer cariñosa, de voz dulce y ojos claros, de ascendencia italiana pero nacida en Arroyo Cabral, Argentina. Ha publicado novelas, cuentos, poemas, libros para adultos, niños y jóvenes, también ha escrito obras de teatro, su trabajo se vio coronado en el año 2012 cuando recibió el premio Hans Christian Andersen, otorgado por IBBY. Además de escribir, disfruta compartir su espacio vital con su familia en un paraje de las Sierras de Córdoba. Su obra está cargada de historia. Su padre influyó fuertemente en ella. Muestra de esto es su libro *Stefano*, que sin ser una biografía menciona situaciones reales de la vida de su padre y su exilio en Argentina. María Teresa también es romántica, tan romántica como su *Árbol de lilas*, libro que está dedicado a su esposo y a la historia de amor entre ambos. El pueblo que María Teresa habitó cuando era niña, al parecer, la marcó para siempre. Era un lugar que, como ella misma dice: ¡Vivía de la locura! Así que los recuerdos de su infancia se entremezclan con las invenciones en sus libros. También lo hace con su fascinación por los nombres. A ello se suma su gusto por los diarios, como en su primera novela publicada a los 39 años, aunque fue escrita a los 28, cuando tuvo que permanecer en cama mientras la muerte parecía estar muy cerca. Para Andruetto la literatura es memoria: la vida es memoria. Ella lo sabe bien porque le ha ocurrido que la vida misma fue acomodándose a una de sus novelas y no al revés.

Otra persona preguntó: –María Teresa, si tu vida fuese un poema escrito ¿cómo se llamaría?

–“La mujer en cuestión” o tal vez “Teresa”, porque este nombre me hace recordar a mi esposo y la primera vez que platicamos, cuando me dijo: “¡Teresa! ¿Cómo olvidar ese nombre?, si así se llama mi madre, así se llama mi hermana, así te llamas tú...”.

BIBLIOTECA  
FRAY FRANCISCO  
DE BURGOA

LA UNESCO RECONOCE LA  
COLECCIÓN FRAY FRANCISCO  
DE BURGOA EN EL REGISTRO  
MEMORIA DEL MUNDO

María Isabel Grañén Porrúa

El Comité Nacional de México Memoria del Mundo decidió incluir la colección Fray Francisco de Burgoa de la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca, exconvento de Santo Domingo en el Registro Memoria del Mundo de México de la Organización de las Naciones Unidas para la Educación, la Ciencia y la Cultura.

El registro de este patrimonio bibliográfico y documental refleja su valor excepcional y reitera el compromiso de protegerlo para beneficio de la humanidad, difundirlo y asegurar su acceso a toda persona interesada.

Desde 1993, la UABJO, la sociedad civil y diversas instancias han unido esfuerzos para organizar, restaurar y conservar este legado de Oaxaca, uno de los más importantes de México. Los oaxaqueños y los mexicanos debemos sentirnos orgullosos de lograr esta distinción y sumarnos a su preservación.

La Biblioteca Fray Francisco de Burgoa custodia una de las colecciones más completas de las bibliotecas novohispanas, aquellas que pertenecieron a los conventos oaxaqueños: carmelitas, jesuitas, agustinos, franciscanos, betlemitas y dominicos.

Un milagro hizo que los libros llegaran al siglo XXI, se libraran de los terremotos, los incendios y el pillaje. A lo largo de tantos siglos, estos libros fueron un bálsamo para muchos hombres de Oaxaca que tuvieron acceso a una literatura humanística y científica que en nada tenían que envidiar a los radicados en su época en Europa.

Entre las obras de la colección conventual destacan 13 incunables y un magnífico fondo de libros impresos en el Nuevo Mundo, un manuscrito de fray Bartolomé de las Casas sobre el modo de atraer a los indios a la nueva fe y otro de fray Juan Caballero con ilustraciones de la flora oaxaqueña. Además, el acervo cuenta con un gran número de libros raros y ejemplares únicos de los que no hay más ejemplares en el mundo.

Los nuevos aires del siglo XIX trajeron a Oaxaca la ilustración y, con ella, en 1826 se fundó la Biblioteca Pública del Estado de Oaxaca, la segunda establecida en México. Al año siguiente, en 1827 el Instituto de Ciencias y Artes del Estado abrió sus puertas y con este una selecta biblioteca. En 1859, con la ley de nacionalización de los bienes del clero, las bibliotecas de los conventos religiosos pasaron a formar parte de la Biblioteca Pública del Estado.

A lo largo de los años, estos acervos se conjuntaron en una sola biblioteca que pasó a ser parte de la Universidad Autónoma Benito Juárez de Oaxaca y



sus acervos se enriquecieron con diversas colecciones, como el fondo bibliográfico y hemerográfico de Manuel Brioso y Candiani. Cabe destacar que, entre los ilustres personajes oaxaqueños del siglo XIX, la Biblioteca Burgoa cuenta con tres colecciones de bibliotecas particulares que pertenecieron a Matías Romero, al médico juchiteco Aurelio Valdivieso y parte de la biblioteca de Benito Juárez García, junto con el archivo del periodo de gobierno de su hijo Benito Juárez Maza.

A pesar de que la Biblioteca Pública y la del Instituto estaban ubicadas en bellos edificios, después de varios años y disturbios políticos, los libros quedaron arrumbados, revueltos y en cajas. Las autoridades universitarias construyeron un edificio en Ciudad Universitaria para instalar el fondo bibliográfico, pero el local no era el adecuado: cuando llovía, el agua corría al interior y cuando caían tormentas, la lluvia se filtraba por las paredes y no había ningún tipo de seguridad.

Fue en 1993 que, gracias al interés de la UABJO y a la iniciativa de Francisco Toledo, comenzó el proyecto de inventario, clasificación y conservación del acervo de la Biblioteca. Gracias a la asesoría de la Dra. Stella María González Cicero, entonces directora de la Biblioteca del INAH, se fumigó el espacio, y un equipo de personas levantó los libros del piso, los sacó de las cajas y logró un inventario de más de 24 000 títulos, que con el tiempo se fueron incrementando gracias a diversas adquisiciones y donaciones.

Debido a la importancia del acervo recién organizado, el INAH ofreció la nave del ala norte del exconvento de Santo Domingo de Oaxaca para instalar la biblioteca. Fomento Social

Banamex financió la restauración de la nave y la estantería de cedro rojo. También se instaló un taller de restauración que da servicio a otros archivos y bibliotecas del estado.

Una vez concluido el trabajo, se prosiguió con el traslado de los miles de libros y, a partir del mes de mayo de 1996, la biblioteca abrió sus puertas en su magnífico hogar. Por fin, este fondo bibliográfico, al que se le llamó Fray Francisco de Burgoa en honor a uno de los primeros cronistas de Oaxaca, llegó al lugar que merece.

La FAHHO y ADABI de México han participado en la organización y funcionamiento de la Biblioteca Burgoa con diversos proyectos.

Después de 25 años de trabajo recibimos con agrado la noticia de que la UNESCO reconoce esta colección como Memoria del Mundo México. Celebramos este nombramiento con el compromiso de seguir trabajando por el rescate de los libros y los archivos de México.

ARCHIVO HISTÓRICO  
JUDICIAL

LA UNESCO RECONOCE LOS  
MANUSCRITOS EN LENGUAS  
INDÍGENAS CONSERVADOS  
EN EL ARCHIVO HISTÓRICO  
JUDICIAL DE OAXACA COMO  
MEMORIA DEL MUNDO

Sebastián van Doesburg  
FAHHO/UNAM

Dada la gran importancia histórica y cultural de los cientos de manuscritos en zapoteco, mixteco, chocho y nahuatl conservados en los expedientes coloniales del Archivo Histórico Judicial de Oaxaca, la UNESCO los declaró Memoria del Mundo el pasado 6 de febrero. La llamada “Colección de expedientes en lenguas indígenas del Teposcolula y Villa Alta (1570-1816)” consiste en centenares de testamentos, inventarios, cuentas, testimonios,

autos, mandamientos, actas y otros documentos legales presentados ante los juzgados coloniales de Teposcolula y Villa Alta.

La importancia de esta documentación, elaborada principalmente por los escribanos de cabildo, radica en que permite acercarnos a la vida individual y comunitaria de los mixtecos, zapotecos, chocholtecos y otros grupos indígenas por medio de sus propias palabras, en su propio idioma y desde su punto de vista. De esta manera, no sólo se corrigen sesgos en nuestra manera de entender la historia de las comunidades indígenas de Oaxaca, sino, sobre todo, se les regresa ‘agencia’ y se les reconoce mayor dinámica en definir su propio destino que aquella que se les suele atribuir.

Hoy parece difícil imaginarnos que durante los tres siglos de la época virreinal era totalmente normal, incluso algo cotidiano, que los documentos legales de las comunidades se redactaran en mixteco, zapoteco, chocho o nahuatl; que los juzgados los recibieran como pruebas y contaran con los intérpretes para traducirlos al español o a otra lengua indígena. El zapoteco y el mixteco desarrollaron fuertes tradiciones escritas a partir de la década de 1570. Poco después, lo mismo sucedió con el chocholteco de las cuencas de Coixtlahuaca y Tamazulapan. Pero en otras regiones de Oaxaca, la lengua escrita era el nahuatl que desde el siglo XVI gozaba de un estatus como “lengua general”, similar al español en estos días. Por ejemplo, los escribanos de la Sierra Mixe usaron el nahuatl durante toda la época colonial para elaborar sus documentos. Muchos de estos escribanos no hablaron ni escribieron el español. Hasta ahora se han localizado aproximadamente 2500 manuscritos en estas lenguas, lo que debe representar sólo un reducido porcentaje del total de documentos generados durante la época virreinal. El Archivo Histórico Judicial cuenta con la

colección más grande del mundo de este tipo de documentos.

Curiosamente, estas tradiciones terminaron con la independencia de México. Los últimos manuscritos de los escribanos de cabildo en lenguas indígenas fueron redactados entre 1810 y 1824. La nueva nación no tenía interés en esta diversidad escrita. Sin embargo, en la mayoría de las comunidades, donde casi nadie hablaba español, escribir en esta lengua no era una opción. Por lo mismo, esta ruptura no sólo promovió el analfabetismo en las comunidades, sino que creó la idea de que las lenguas indígenas son lenguas exclusivamente “orales”.

El reconocimiento de la UNESCO nos recuerda que varias de las lenguas de Oaxaca tenían exitosas tradiciones como lenguas escritas, que los textos generados no eran de carácter opcional (digamos poesía y cuentos), sino de carácter legal-administrativo y comunitario con usos sociales bien definidos. También nos recuerda que estos documentos son la mejor manera de acercarnos a la historia de las comunidades indígenas, reconocer su actitud proactiva y su creatividad en reinventarse y redefinirse continuamente a lo largo de los siglos y así revalorar su aportación histórica al complejo tejido social de Oaxaca.

FUNDACIÓN  
Alfredo Harp Helú

PRESIDENCIA  
Alfredo Harp Helú  
María Isabel Grañén Porrúa  
Sissi Harp Calderoni

VICEPRESIDENCIA  
Carlos Levy

BOLETÍN FAHHO  
CONSEJO EDITORIAL  
Freddy Aguilar, Alejandro de Ávila  
Blomberg, Eduardo Barajas Mendoza,  
María del Socorro Bennetts Fernández,  
Saúl Brena, Eric Chávez Santiago,  
Sebastián van Doesburg, Stella González  
Cicero, María Isabel Grañén Porrúa,  
Nicholas Johnson, Verónica Loera  
y Chávez, Gerardo López Nogales,  
Hector Manuel Meneses Lozano, Edú  
Nieto Cabral, María Oropeza Orea,  
Penélope Orozco, Waldini Ortega, Félix  
Piñeiro, Ryszard Rodys, Javier Sánchez  
Pérez, Guillermo Spíndola, Jorge  
Spíndola, Michael Swanton, Ignacio  
Toscano, Jorge del Valle, Mariana Zardain.

Coordinación editorial  
Verónica Loera y Chávez

Diseño  
Bernardo Recamier

Mesa de redacción  
Fernando Lobo

Cuidado de la impresión  
Mario Lugos



Ejemplar gratuito